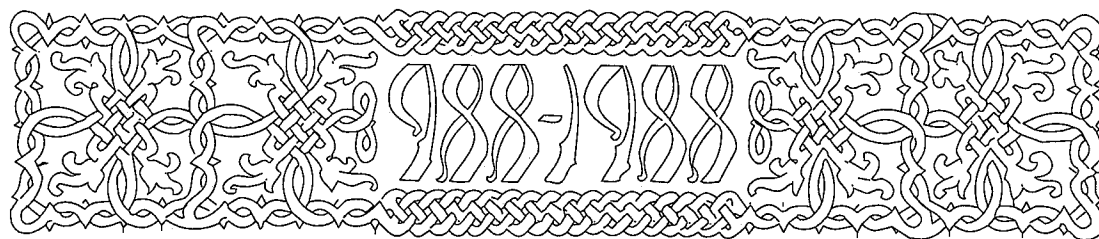


MONUMENTS OF RUSSIAN SACRED MUSIC

Mikhail Ippolitov-Ivanov

LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

Opus 37



Edited by

Vladimir Morosan

MUSICA RUSSICA



Mikhail Ippolitov-Ivanov, LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM, Opus 37

Edited by Vladimir Morosan

Copyright © 2007 by Musica Russica, Inc. All rights reserved. International copyright secured. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing by the Publisher.

Orders for offprints of the individual musical numbers should be directed to : **Musica Russica**
(800) 326-3132
www.musicarussica.com

(Custom pre-publication printing)



CONTENTS

Editor's Note	vii
The Text of the <i>Divine Liturgy of St. John Chrysostom</i>	ix
1. Первая ектения [Pérvaya yekťéñiya] The First Litany	1
2. Благослови, душе моя, Господа [Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda] Bless the Lord, O My Soul	4
3. Малая ектения [Málaya yekťéñiya] The Little Litany.	9
4. Единородный Сыне [Yeđinoródnij Síñe] Only Begotten Son	10
5. Малая ектения [Málaya yekťéñiya] The Little Litany.	14
6. Заповеди блаженства [Zápořevěđi blazhénstva] The Beatitudes	15
7. После малого входа [Pósľe málovo fhóda] After the Little Entrance	24
8. После Чтения Апостола [Pósľe Chťéñiya Apóstola] After the Epistle Reading	30
9. После Чтения Евангелия [Pósľe Chťéñiya Yevángelĭiya] After the Gospel Reading	31
10. Херувимская песнь [Ĥeruřímskaya řesň] The Cherubic Hymn	34
11. После херувимской песни [Pósľe Ĥeruřímskoj řesňi] After the Cherubic Hymn.	42
12. Символ веры [Śímvol věri] The Creed	44

13.	Милость мира [Mílost' m'íra] A Mercy of Peace	55
14.	Тебе поем [T'ebé poým] We Hymn Thee	60
15.	Достойно есть [Dostóyno yesť] It Is Truly Fitting	63
16.	Молитва Господня [Otche nash] The Lord's Prayer	69
17.	Запричастный стих [Zapřichásthny sťih] After the Communion Hymn	73
18.	Благословен грядый и Конец Литургии [Blagosloven gřid'iy i Konets Liturgii] Blessed Is He and Liturgy Ending	79
	Appendix I ~ Ekphonic Chants (Exclamations) for the <i>Divine Liturgy</i>	91
	Appendix II ~ The RUSSICA™ Transliteration System	94



Editor's Note

The present score is a softbound performing edition from the hardcover volume in the series *Monuments of Russian Sacred Music*, entitled Mikhail Ippolitov-Ivanov, *The Complete Sacred Choral Works*. As such, it contains the elements that are most essential for the practical performance of Ippolitov-Ivanov's work: the music itself, the text and its translation, select ekphonic chants for the Deacon and the Celebrant, and an explanation of the RUSSICA™ transliteration system. The full critical apparatus, which includes detailed discussions of this work's historical background, its liturgical structure, and matters of performance practice, is found in the hardcover edition. A summary of the editorial procedures is given below.

The present edition is based on the first edition of Ippolitov-Ivanov's *Liturgy of St. John Chrysostom*, Opus 37, published in 1903 (Moscow: P. Jurgenson). All of the composer's performance indications have been preserved. In the original edition Ippolitov-Ivanov employs Russian tempo terms; in the present edition these Italian equivalents appear in brackets alongside the original Russian terms. Common terms of expression (e. g., *rallentando*, *più mosso*, etc.) are rendered in Italian only.

Piano reductions are the composer's own and are for rehearsal only. The slurring in the piano reductions, which does not simply mirror the conventions of vocal music, but contains indications of phrasing and articulation, has been retained from the original.

In composing music for the Divine Liturgy, Ippolitov-Ivanov chose to set not only the major unchanging hymns, but most of the words generally assigned to the choir in the liturgical service books of his time, including various brief refrains and litany responses. This makes it possible to perform Ippolitov-Ivanov's work in the context of an actual Orthodox service. On the other hand, mounting a concert performance of this work requires a number of special considerations.

From a musical standpoint, Orthodox liturgy is a continuum of prayers, psalms, and hymns sung and chanted by various individuals and groups of singers: one or several deacons, one or several celebrants—priests and/or bishops, one or two choirs, and at times, the entire assembly of worshipers. Not all portions of the Divine Liturgy are of equal musical interest, however. The various litanies, for example, which constitute the common prayers of the faithful, are intended to be a simple dialogue between the deacon and the choir or congregation. The chanted petitions of the deacon are rendered quite simply, in a stately recitative on a single note, without much musical elaboration. The editor is of the opinion that litanies and other brief dialogues, such as "Peace be with you," "And with your spirit," etc., do not lend themselves to concert performance, and should be omitted. Rather, a concert performance should focus on the psalms, hymns, and sung prayers that lend themselves to musical elaboration and contain a much greater degree of musical interest.

In selecting the musical elements for concert performance, the sacred nature of the Eucharistic service must be taken into account. The notion of "re-enacting" this ritual in its entirety on a concert stage is patently unacceptable to Orthodox Christians. In Russia, before the communist takeover of 1917, the Church attempted to ban concert performances of the Divine Liturgy altogether. By way of compromise, a practice has developed of omitting from concert performances those elements that pertain directly to the Eucharist itself, e. g., the "words of institution," the offertory exclamation "Thine own of Thine own....," the invitation to Communion, etc.

At the same time, in order to create some essential musical continuity, certain hymns and prayers should be introduced by the appropriate liturgical exclamations (ekphoneses) belonging to the deacon and/or the celebrant. These exclamations, which in Ippolitov-Ivanov's time would have been performed according to established oral tradition, and therefore did not require any musical notation on the composer's part, have been notated by the editor in Appendix I.

Taking the above factors into account, the editor suggests the following scheme for a concert performance of Ippolitov-Ivanov's *Liturgy*:

Exclamations 1a and 1b of the Deacon and Celebrant. Choir: *Aṁnīn*. (Transposed half a step down to the key of B major. The rest of the First Litany is omitted.)

No. 2 — *Blagoslovī, dushé moyá, Ghóspoda*

No. 3 is omitted.

No. 4 — *Yedīnoródnīy Síñe*

No. 5 is omitted.

No. 6 — *Zápovēđi blazhénstva*

Exclamation 7a and *Pósĭe málovo fhóda*

Exclamation 7b and Choir: "*Ghóspodī, spašĭ*"; Exclamation 7c; Choir: "*Aṁnīn*" and *Sṽiātĭy Bózhe*

Nos. 8 and 9 are omitted.

No. 10 – The Cherubic Hymn

Exclamation 11 of the Deacon. Choir: "*Otsá i Sína...*" (The preceding litany responses are omitted.)

Exclamation 12 of the Deacon. No. 12 – The Creed

Exclamations 13a of the Deacon and 13b, 13c, and 13d of the Celebrant, followed by the appropriate choral responses of No. 13; exclamation 13e of the Celebrant, followed by "*Sṽiāt, Sṽiāt, Sṽiāt...*" The two "*Aṁnīn*"s at the end are omitted.

No. 14 – *Ĥebé poyém*, follows immediately, without any preceding exclamations.

Exclamation 15 of the Celebrant. No. 15 – *Dostóyno yesĭ* (through "*Ĥĭā vēlicháyem*"). Responses and litany that follows are omitted.

Exclamation 16a of the Celebrant. No. 16 – *Otche nash*. Exclamation 16b of the Celebrant. Choir: "*Aṁnīn*." Three following responses are omitted. Exclamations 16c of the Deacon and Celebrant, followed by "*Yedĭn sṽiāt*."

No. 17 is followed by a long pause.

The first part of No. 18, "*Blagoslovén gřĭadĭy*" is omitted; exclamation 18a of the Celebrant; Choir: "*Vĭdehom svet ĭsfĭnniy*"; exclamation 18b of the Celebrant; Choir: "*Da ĭspólñĭátšĭā ustá násha*" follows immediately. Litany at the end omitted. "*Búđi ĭmĭā Ghospódne*" follows immediately. "*Aṁnīn*" and "*Sláva Otsu*" through "*Blagoslovĭ*" are omitted. "*Sṽiātĕyshiya patĭarĭhi...*" follows immediately.

—*Vladimir Morosan*



Текст Божественной Литургии
Св. Иоанна Златоуста,
положенный на музыку
М. М. Ипполитовым-Ивановым

The Text of the Divine Liturgy
of St. John Chrysostom
as set by
Mikhail Ippolitov-Ivanov

ПРИМЕЧАНИЕ: Курсивом выделены прошения и возгласы (экфонесис), произносимые священнослужителями во время Литургии. Ответствия и песнопения, положенные на музыку Ипполитовым-Ивановым, напечатаны простым шрифтом.

NOTE: The petitions and exclamations (ekphoneses) of the clergy, which are essential elements of the Divine Liturgy, are given here in italics. The responses and hymns set to music by Ippolitov-Ivanov appear in plain type.

ĐIAKON: *Blagosloví, vladíko.*

DEACON: *Bless, master.*

IYERĚY: *Blagoslovénno Tsárstvo
Ottá i Sína i Svítágo Dúha,
níňe i přísno i vo věki věkóv.*

CELEBRANT: *Blessed is the Kingdom
of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages.*

Pérvaya yekléniya

~ No. 1 ~

The First Litany

ĹIK: *Ammñ.*

CHOIR: *Amen.*

ĐIAKON: *Mírom Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *In peace, let us pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O svíshñem míře i spašénii dush náshñh,
Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *For the peace from above and for the salvation
of our souls, let us pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O míře řsegó míra, blagostoyánii svítáñh
Bózhñih Tserkvéy i soyedínénii řseh,
Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *For the peace of the whole world, for the welfare
of the holy Churches of God, and for the union of all, let us
pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O svítátem hráme řem i s véroyu, blagogo-
véniyem i stráhom Bózhñim řhodířshchñh v oñ,
Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *For this holy house and for those who enter
with faith, reverence, and the fear of God,
let us pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O ghospodíňe náshem (svítáéyshem, všokopřeo-
svításhchénñeyshem, přeosvításhchénñeyshem) (Patriárhe,
Mítropolíte, Yepískoře) (N.), chestñem přesvítetřstve,
vo Hñsíé díakonstve, o řsem příchče i lítdeh,
Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *For our lord, His (Holiness, Eminence, Grace),
our (Patriarch, Metropolitan, Bishop) (N.),
for the honorable priesthood, the diaconate in Christ,
for all the clergy and the people,
let us pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O straňe řey, pravítelěh i vóinstve yeyá
i o řstákoj hñřtíánřtey straňe,
Ghóspodu pomólimšá.*

DEACON: *For this country, for its civil authorities and
armed forces, and for every Christian land,
let us pray to the Lord.*

ĹIK: *Ghóspodi, pomífluy.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

ĐIAKON: *O gráde šem, fšřákóm gráde, straňe i véroyu zhívúshchih v nŕh, Ghóspodu pomólimšřa.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

ĐIAKON: *O blagorastvořěniŕ vozduhov, o izobŕlŕi plodov zemňh i vrěmeňeh mŕrnŕh, Ghóspodu pomólimšřa.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

ĐIAKON: *O plávayushchih, puřeshéstvuyushchih, nedúguyushchih, stráždushchih, pleňěnnih i o spašěniŕ ih, Ghóspodu pomólimšřa.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

ĐIAKON: *O izbáviňšřa nam ot fšřákŕiya skórbŕi, gňěva i núzhđi, Ghóspodu pomólimšřa.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

ĐIAKON: *Zastuřŕi, spařŕi, pomŕluy i sohraňŕi nas, Bózhe, Tvoyěyu blagodáňiyu.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

ĐIAKON: *Přesvřatŕy, přechřstuy, přeblagoslověnnuy, slávnuy Vladŕchitsu náshu Bogoróditsu i Přisnoděvu Mařiyu, so fšěmi svřatŕimi pomŕanŕvsh, sámi řebě i drug drugá, i veř zhívót nash Hřistŕ Bógu předadŕm.*

ĹIK: řebě, Ghóspodi.

IYERĚY: *Yáko podobáyet řebě fšřákaya sláva, cheřŕi pokloňěniye, Otsú i Sŕnu i Svřatómu Dŕhu, nŕňe i přŕsno i vo věki věkov.*

ĹIK: Amŕň.

Blagoslovŕ, duřhě moyá, Ghóspoda ~

Blagoslovŕ, duřhě moyá, Ghóspoda,
blagoslověn yeřŕi, Ghóspodi.
Blagoslovŕ, duřhě moyá, Ghóspoda,
i fšřa vnŕťfenňřaya moyá ŕmŕřa svřatóye Yegó.
Blagoslovŕ, duřhě moyá, Ghóspoda,
i ŕe zabŕváy fšěh vozdayáňiy Yegó;
ochishcháyushchago fšřa bezzakóňiya tvoyá,
istseľřayushchago fšřa ŕedúgi tvoyá,
izbavľřayushchago ot istľěňiya zhívót tvoy,
vencháyushchago řřa mŕflosťiyu i shchedrótaňi.
Blagoslovŕ, duřhě moyá, Ghóspoda,
i fšřa vnŕťfenňřaya moyá ŕmŕřa svřatóye Yegó.
Blagoslověn yeřŕi, Ghóspodi.

Málaya yektěniya ~

ĐIAKON: *Páki i páki mŕrom Ghóspodu pomólimšřa.*

ĹIK: Ghóspodi, pomŕluy.

DEACON: *For this city, for every city and country, and for the faithful dwelling in them, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For seasonable weather, for abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For travelers by land, by sea, [and by air,] for the sick and the suffering, for captives, and for the salvation of them all, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *For unto Thee are due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

No. 2 ~ Bless the Lord, O My Soul

Bless the Lord, O my soul,
blessed art Thou, O Lord.
Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless His holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and forget not all his benefits:
Who forgives all your iniquities,
Who heals all your diseases,
Who redeems your life from destruction,
Who crowns you with mercy and bounties.
Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless His holy name.
Blessed art Thou, O Lord.

No. 3 ~ The Little Litany

DEACON: *Again and again, in peace let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DIAKON: *Zastupí, spaší, pomíľuy i sohrañí nas, Bózhe, Tvoyéyu blagodáiyu.*

LIK: Ghospođi, pomíľuy.

DIAKON: *Přesvřatúyu, přechístuyu, přebлагoslověnnuyu, slávnuyu Vladíchitsu náshu Bogoróditsu i Přisnoděvu Mařiyu, so fšěmi svřatími pomíťanúvshe, sámi šebé i drug drúga, i vėš žhívót nash Hřístú Bógu předađím.*

LIK: Ťebé, Ghospođi.

IYERĚY: *Yáko Tvoyá đerzháva, i Tvoyé yesť Tsárstvo, i šila, i sláva, Ottsá i Sínu i Svřatágo Dúhu, níňe i přisno i vo vėki vėkóv.*

LIK: Amíň.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Having remembered our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *For Thine is the majesty, and Thine are the Kingdom, the power, and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

Yedinoródnij Sñe

No. 4

Only Begotten Son

Sláva Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu,
i níňe, i přisno, i vo vėki vėkóv. Amíň.
Yedinoródnij Sñe i Slóve Bózhij,
bessmėřen sŷy,
i izvóľivŷy spašėniya náshego ráđi
voploťfšisřa ot Svřatíya Bogoróditsi
i Přisnoděvi Mařii,
něpřelózhno vochelovėchivŷisřa,
raspnŷisřa zhe, Hřisťe Bózhe,
smėřiyu smėřť popravŷiy,
yeđín sŷy Svřatíya Tróitsi,
sproslavřáyemŷy Ottsú i Svřatómu Dúhu,
spaší nas.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Only begotten Son, and Word of God,
Who art immortal,
and didst will for our salvation
to be incarnate of the Holy Theotokos
and Ever-Virgin Mary,
Who without change didst become man,
and wast crucified, O Christ God,
trampling down death by death,
Who art one of the Holy Trinity,
glorified with the Father and the Holy Spirit,
save us.

Málaya yekťėniya

No. 5

The Little Litany

DIAKON: *Páki i páki mřtrom Ghospodu pomóľimšřa.*

LIK: Ghospođi, pomíľuy.

DIAKON: *Zastupí, spaší, pomíľuy i sohrañí nas, Bózhe, Tvoyéyu blagodáiyu.*

LIK: Ghospođi, pomíľuy.

DIAKON: *Přesvřatúyu, přechístuyu, přebлагoslověnnuyu, slávnuyu Vladíchitsu náshu Bogoróditsu i Přisnoděvu Mařiyu, so fšěmi svřatími pomíťanúvshe, sámi šebé i drug drúga, i vėš žhívót nash Hřístú Bógu předađím.*

LIK: Ťebé, Ghospođi.

IYERĚY: *Yáko blag i Chelovėkolŷűbets Bog yeší, i Ťebé slávu vossiláyem, Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu, níňe i přisno i vo vėki vėkóv.*

LIK: Amíň.

DEACON: *Again and again, in peace let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Having remembered our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *For Thou art a good God and lovest mankind, and to Thee we render glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

Zápovedi blazhénstva ~

Vo Tsárstvii Tvoyém poñřañí nas, Ghóspodi,
yegdá přiřdeshí vo Tsárstvii Tvoyém.
Blazhéñi ñřshchii dúhom,
yako řeh yesí Tsárstvo ñebésnoye.
Blazhéñi pláchushchii, yako říi uřeshatříã.
Blazhéñi krótsii, yako říi nasléřřat žémříu.
Blazhéñi álchushchii i zházhdushchii právdí,
yako říi nasířřatříã.
Blazhéñi mřflostíivii, yako říi poñřlovañi búdut.
Blazhéñi chístíi řéřdtsem, yako říi Bóga úzřřat.
Blazhéñi mřrotvóřtsi,
yako říi sínořve Bózhii nařekútsříã.
Blazhéñi izgnáñi právdí ráři,
yako řeh yesí tsárstvo ñebésnoe.
Blazhéñi yesé, yegdá ponóřřat vam, i izzhenút,
i řekút řřřak zol glagól
na vi lzhúshche mēñe ráři.
Ráduyřeříã i řeřelřřeříã,
yako mzda vásha mnóga na ñebeřeřh.
Sláva Ottsú, i Sínu, i Svřřátómu Dúhu,
i ñíře, i přřsno, i vo věki věkóv. Amřří.
Poñřañí nas, Ghóspodi,
yegdá přiřdeshí vo Tsárstvii Tvoyém. (3x)

Póсле Málovo vřóda ~

ĐIAKON: *Přemúdroř, prošři.*
ĹIK: Přiřřře, pokloñímřříã, i přřpadém ko Hřřistú.
Spařři nas, Síře Bózhii,
voskřeřříy iz mēřtvřřh,
poyúshchiya ři: Alřilúya, alřilúya, alřilúya.
IYERĚY: *Yako svřřat yesí, Bózhe nash, i řebé slávu
vossřřáyem, Ottsú i Sínu i Svřřátómu Dúhu,
ñíře i přřsno...*
ĐIAKON: *Ghóspodi, spařři blagochesřříviiya, i usřřířhí ñi.*
ĹIK: Ghóspodi, spařři blagochesřříviiya, i usřřířhí ñi.
ĐIAKON: *...i vo věki věkóv.*
ĹIK: Amřří.
Svřřatý Bózhe, Svřřatý Křeřpkii, Svřřatý Bessmēřřtnýy,
poñřluy nas.
Svřřatý Bózhe, Svřřatý Křeřpkii, Svřřatý Bessmēřřtnýy,
poñřluy nas.
Svřřatý Bózhe, Svřřatý Křeřpkii, Svřřatý Bessmēřřtnýy,
poñřluy nas.
Sláva Ottsú i Sínu i Svřřátómu Dúhu,
i ñíře i přřsno, i vo věki věkóv. Amřří.
Svřřatý Bessmēřřtnýy, poñřluy nas.
Svřřatý Bózhe, Svřřatý Křeřpkii, Svřřatý Bessmēřřtnýy,
poñřluy nas.

No. 6 ~

The Beatitudes

In Thy Kingdom remember us, O Lord,
when Thou comest in Thy Kingdom.
Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are those who mourn, for they shall be comforted.
Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.
Blessed are those who hunger and thirst after righteousness,
for they shall be filled.
Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart, for they shall see God.
Blessed are the peacemakers,
for they shall be called the sons of God.
Blessed are they that are persecuted for righteousness' sake,
for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are you when men shall revile you and persecute
you, and shall say all manner of evil
against you falsely for my sake.
Rejoice and be exceedingly glad,
for great is your reward in Heaven.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Remember us, O Lord,
when Thou comest in Thy Kingdom. (3x)

No. 7 ~

After the Little Entrance

DEACON: *Wisdom, let us be attentive!*
CHOIR: Come, let us worship, and fall down before Christ!
[Save us] O Son of God,
who art risen from the dead,
save us, who sing to Thee: Alleluia, alleluia, alleluia.
CELEBRANT: *For holy art Thou, O our God, and unto
Thee we render glory: to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, now and ever...*
DEACON: *O Lord, save the pious and hear us!*
CHOIR: O Lord, save the pious and hear us!
DEACON: *...and unto ages of ages.*
CHOIR: Amen.
Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal,
have mercy on us!
Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal,
have mercy on us!
Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal,
have mercy on us!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
both now and ever, and unto ages of ages. Amen.
Holy Immortal, have mercy on us!
Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal,
have mercy on us!

Póсле Chténiya Apóstola ~ No. 8 ~ After the Epistle Reading

(Чтец читает положенный прокимен, с соответствующими повторениями лика (хора), и читает Апостол. После чтения, чтец возглашает: Allelúya, allelúya, allelúya!)

ЃIK: Allelúya, allelúya, allelúya.

(Чтец читает стихи аллилуария, с припевом хора „Аллилуйя” после каждого стиха.)

(The Reader chants the Prokeimenon of the day, with the Choir responding, and then reads the appointed Epistle Reading. Upon completion, the Reader intones: Alleluia, alleluia, alleluia!)

CHOIR: Alleluia, alleluia, alleluia!

(The Reader chants the appointed alleluia verses, with the Choir responding with “Alleluia” after each verse.)

Póсле Chténiya Yevángeliya ~ No. 9 ~ After the Gospel Reading

ИYЕЃЕY: *Přemúdroš, próšti, uslíšim svítágo Yevángeliya. Mír řsem.*

ЃIK: I dúhoři tvojemú.

ЃIAKON: *Ot (N.) svítágo Yevángeliya chéniye.*

ЃIK: Sláva řebé, Ghóspodi, sláva řebé.

ИYЕЃЕY: *Vónřem.*

(Диакон читает св. Евангелие.)

ЃIK: Sláva řebé, Ghóspodi, sláva řebé.

CELEBRANT: *Wisdom! Let us be attentive! Let us listen to the Holy Gospel. Peace be unto all!*

CHOIR: And to your spirit.

DEACON: *The reading from the Holy Gospel according to St. (N.).*

CHOIR: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

CELEBRANT: *Let us be attentive.*

(The Deacon reads the appointed Gospel Reading.)

CHOIR: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee!

[Sugúbaya yekřeniya]

ЃIAKON: *Rřem ři ot řeyá duři, i ot řsegó pomřshleřiya nářego rřem:*

ЃIK: Ghóspodi, pomřluy.

ЃIAKON: *Ghóspodi řřederžitelü, Bóže ořets nářih, mólim ři řü, uslíři i pomřluy.*

ЃIK: Ghóspodi, pomřluy.

ЃIAKON: *Pomřluy nas, Bóže, po řelřsey řřloři Tvoyéy, mólim ři řü, uslíři i pomřluy.*

ЃIK: Ghóspodi, pomřluy. (3x)

ЃIAKON: *Yeshché mólimřü o ghospodřne nářem (svü-řeyřem, řřokopřeosvüřshchéňeyřem, přeosvüřshchéňeyřem) (Patriárře, Mřtropolřte, Yepřiskoře) (N.), i řey vo řřřřé brüři nářey.*

ЃIK: Ghóspodi, pomřluy. (3x)

ЃIAKON: *Yeshché mólimřü o řraňe řey, pravřteřeh i vóinstřey eyá i o řřřřkořy řřřřüánřey řraňe.*

ЃIK: Ghóspodi, pomřluy. (3x)

ЃIAKON: *Yeshché mólimřü o blazhenniř i přřsnopámřatniř, svüřeyřih patriárřeh pravoslávniř, o sozdářeleř svítágo řřräma řegó, i o řřeh přřžhde-*

[The Augmented Litany]

DEACON: *Let us say with all our soul and with all our mind, let us say.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *O Lord Almighty, God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Have mercy on us, O God, according to Thy great goodness, we pray Thee, hearken and have mercy.*

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

DEACON: *Again we pray for our lord, His (Holiness, Eminence, Grace), our (Patriarch, Metropolitan, Bishop) (N.), for priests, deacons, and all our brethren in Christ.*

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

DEACON: *Again we pray for this country, for its civil authorities and armed forces, and for every Christian land.*

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

DEACON: *Again we pray for the blessed and ever-memorable holy Orthodox patriarchs; and for the blessed and ever-memorable founders of this community;*

pochívshih ottséh i brátiyah, zde lezháshchih i povšnúdu pravoslávnih.

ĽIK: Ghospodi, pomílyu. (3x)

ĎIAKON: *Yeshché mólimšta o mlosíi, zhízni, míre, zdrávii, spašénií, pošeshchénií, proshchénií i ostavlénií grehóv rabóv Bózhnih, brátií sviátágo hráma šegó.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu. (3x)

ĎIAKON: *Yeshché mólimšta o plodonoštáshchih i dobrodéyushchih vo sviátém i fšechestném hráme šem, truzhdáyushchihšta, poyúshchih i předstoyáshchih lúdeh, ozhídáyushchih ot Tebé veľikiya i bogátíya mlosíi.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu. (3x)

IYEŘEY: *Yáko mlosíiv Chelovekoľúbets Bog yeší, i Tebé slávu vossiláyem, Ottsú i Sínu i Sviátómu Dúhu, níne i přsno i vo véki vekov.*

ĽIK: Amín.

[Yekfeñiyá ob oqlashénnih]

ĎIAKON: *Pomolíšestá, oqlashénnii, Ghospodevi.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Vérnií, o oqlashénnih pomolímsá, da Ghospód pomílyet ih.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Oglašít ih slóvom ístiní.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Otkríyet im Yevángelíye právdí.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Soyediñít ih sviátéy Svoyéy sobórney i Apóstolskoy Tserkvi.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Spaší, pomílyu, zastuپی i sobrañí ih, Bózhe, Tvoyéyu blagodáñiyu.*

ĽIK: Ghospodi, pomílyu.

ĎIAKON: *Oqlashénií, glaví vásha Ghospodevi přkloñífe.*

ĽIK: Tebé, Ghospodi.

IYEŘEY: *Da i tíi s námi slávítat přechestnoye i veľikolépoye Imá Tvoyé, Ottsá i Sína i Sviátágo Dúha, níne i přsno i vo véki vekóv.*

ĽIK: Amín.

and for all our fathers and mothers, brothers and sisters, the Orthodox departed this life before us, who here and in all the world lie asleep in Lord.

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

DEACON: *Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, forgiveness and remission of sins for the servants of God, the brethren of this holy temple.*

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

DEACON: *Again we pray for those who bring offerings and do good works in this holy and all venerable house; for those who labor and those who sing; and for all the people here present, who await Thy great and rich mercy.*

CHOIR: Lord, have mercy. (3x)

CELEBRANT: *For Thou art a merciful God, and lovest mankind, and unto Thee we ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

[The Litany for the Catechumens]

DEACON: *Pray to the Lord, you catechumens.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Let us, the faithful, pray for the catechumens, that the Lord may have mercy on them.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That He may teach them the word of truth.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That He may reveal to them the gospel of righteousness.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That He may unite them to His Holy, Catholic, and Apostolic Church.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help them, save them, have mercy on them, and keep them, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Bow your heads unto the Lord, you catechumens.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *That with us they may glorify Thine all-honorable and majestic Name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

[1-ya i 2-ya yektenii vérnih]

ĐIAKON: *Yelitsi oglashénii, izidíte, oglashénii, izidíte, yelitsi oglashénii, izidíte. Da níktó ot oglashénih, yelitsi vérnii, páki i páki mírom Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *Zastupí, spaší, pomílu i sobrańi nas, Bózhe, Tvoyéyu blagodáiyu.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *Přemúdrost!*

IYEŘEY: *Yáko podobáyet Tebé fšákaya sláva, chesí i poklońéniye, Ottsú i Sínu i Svíatému Díhu, níne i přisno i vo véki vékov.*

ĽIK: *Ańfí.*

ĐIAKON: *Páki i páki mírom Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *O svíšnem míre i spašénii dush náshih, Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *O míre fšegó míra, blagostoyánii svíatih Bózhiih Tserkvéy i soyedínénii fšeh, Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *O svíatém hráme šem i s véroyu, blagogovéniiem i stráhom Bózhim fhodráshchih v oń, Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *O izbávišiša nam ot fšákaya skórbi, gńéva i núzhdi, Ghóspodu pomólimša.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *Zastupí, spaší, pomílu, i sobrańi nas, Bózhe, Tvoyéyu blagodáiyu.*

ĽIK: *Ghospodi, pomílu.*

ĐIAKON: *Přemúdrost!*

IYEŘEY: *Yáko podobáyet Tebé fšákaya sláva, chesí i poklońéniye, Ottsú i Sínu i Svíatému Díhu, níne i přisno i vo véki vékov.*

ĽIK: *Ańfí.*

[1st and 2nd Litanies of the Faithful]

DEACON: *All catechumens, depart! Depart, catechumens! All that are catechumens, depart! Let no catechumen remain! Let us, the faithful, again and again in peace pray unto the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *Wisdom!*

CELEBRANT: *For unto Thee are due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: *Amen.*

DEACON: *Again and again, in peace, let us pray to the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *For the peace of the whole world, for the welfare of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *For this holy house and for those who enter with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: *Lord, have mercy.*

DEACON: *Wisdom!*

CELEBRANT: *That guarded always by Thy might we may ascribe glory unto Thee: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: *Amen.*

Izhe heruvímí

~

Izhe heruvímí, táyno obrazúyushche,
i zhivotvořáshchey Tróytse
třisvřátúyu řesň připeváyushche,
řsřákoye nřne zhřtéyskoye otlozhřm pořechéniye,
(Amřnř.)
yáko da Tsařřá řseh podřmem,
Angeřskřmi řevřđimo dořinořřma řhřnřmi.
Alřilúya, alřilúya, alřilúya.

No. 10

~

The Cherubic Hymn

Let us who mystically represent the Cherubim,
and who sing the thrice-holy hymn
to the life-creating Trinity,
now lay aside all cares of this life,
(Amen.)
that we may receive the King of All,
who comes invisibly upborne by the angelic host.
Alleluia, alleluia, alleluia!

Pósle Heruvřmskoy řesňi

~

No. 11

~

After the Cherubic Hymn

ĐIAKON: *Ispólřim molřtvu náshu Ghóspodevi.*

ŘIK: Ghóspodi, pořmluy.

ĐIAKON: *O předlozhěnnřh řhestněh Dařěh, Ghóspodu pomóřmřřa.*

ŘIK: Ghóspodi, pořmluy.

ĐIAKON: *O svřřřem hrřme řem i s věroyu, blagogyevě-
niyem i strřhom Bózhřm řhodyřshchřh v oř, Ghóspodu
pomóřmřřa.*

ŘIK: Ghóspodi, pořmluy.

ĐIAKON: *O izbávřřřřa nam ot řřřřkiya skóřbi, gņěva i
nřzhđi, Ghóspodu pomóřmřřa.*

ŘIK: Ghóspodi, pořmluy.

ĐIAKON: *Zastuřři, spařři, pořmluy i sohrařři nas, Bózhe,
Tvoyěyu blagodřřřyu.*

ŘIK: Ghóspodi, pořmluy.

ĐIAKON: *Dņe řřegó sověřshěna, svřřřa, mřřna i bez-
gřřshna u Ghóspoda prošřm.*

ŘIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Angela mřřna, věřna nastávřřka, hrařřřřřřa
dush i řěřs nashřh u Ghóspoda prošřm.*

ŘIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Proshchéřřiya i ostavlěřřiya grehóv i přegřř-
shěřřiy náshřh u Ghóspoda prošřm.*

ŘIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Dóbrřh i polěznřh dushám náshřm i mřřra
mřřrovi u Ghóspoda prošřm.*

ŘIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Pročherye vřřmřřa zhřvotá náshęo v mřřre i
pokayřřři skončřři u Ghóspoda prošřm.*

ŘIK: Podáy, Ghóspodi.

DEACON: *Let us complete our prayer unto the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For the precious Gifts now offered, let us pray
to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For this holy house, and for those who enter
with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the
Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For our deliverance from all affliction, wrath,
danger and necessity, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep
us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *An angel of peace, a faithful guide, a guardian
of our souls and bodies, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *Pardon and remission of our sins and trans-
gressions, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *All things that are good and profitable for our
souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *That we may complete the remaining time of
our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

ĐIAKON: *Hřístiánskiya konchíní zhivotá náshego, bezbolézhnenní, nepostídní, mírní, i dóbrago otvéta na stráshñem sudíshchi Hřístóve proším.*

ĹIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Přesvítáiyu, přechístuyu, přebлагoslověnnuyu, slávnuyu Vladíchitsu náshu Bogoróditsu i Přisnoděvu Mařtyu, so fšěmi svítáťmi poťmianúvshe, sámi šebé i drug drúga, i vesh zhivot nash Hřístú Bógu předadím.*

ĹIK: Tebé, Ghóspodi.

IYERĚY: *Shchedrótaimi Yedinoródnago Sína Tvoyegó, s Nímzhe blagoslověn yeší, so přesvítáťmi i blagím i zhivotvorítshchim Tvoím Dúhom, níñe i přtsno i vo věki věkóv.*

ĹIK: Amíñ.

IYERĚY: *Mír fšem.*

ĹIK: I dúhoví Tvoyemú.

ĐIAKON: *Vozlúbim drug drúga, da yedinomísliyem ispovémi.*

ĹIK: Ottsá i Sína i Svítágo Dúha, Tróitsu yedinosúshchnuyu i ñerazdělnuyu.

Símvol véři

~

No. 12

~

The Creed

ĐIAKON: *Dvěři, dvěři, přemúdrostíyu vónñem.*

ĹIK: *Véruyu vo yedínago Bóga Ottsá, Fšederzhíteľa, Tvertsá ñébu i zemlí, vídímim zhe fšem i ñevídímim.*

I vo yedínago Ghóspoda Iisúsa Hřístá, Sína Bózhíya, yedinoródnago, Izhe ot Ottsá rozhděnnago přezhde fšeh věk. Světa ot světa, Bóga ístínná ot Bóga ístínná, rozhděnná, ñesotvorěnná, yedinosúshchná Ottsú, Ímzhe fšířa bísha.

Nas rádi chelovék, i náshego rádi spašěñíya, sshédshago s ñebés, i voplotívshagošířa ot Dúha Svítáta i Maří Dévi, i vohelovéchshašířa.

Raspřátágo zhe za ni při Pontíysťem Pílate, i stradávsha, i pogřebénna.

I voskrěsshago f třěťiy deň po písáñiyem.

I vosshédshago na ñebesá, i šedřáshcha odesnúyu Ottsá.

I páki grřádúshchago so slávoyu sudíťi zhívím i mřérvím, Yegózhe tsárstvíyu ñe búdet kontsá.

I v Dúha Svítágo, Ghóspoda, zhivotvoříshchago,

Ízhe ot Ottsá ishodřáshchago,

Ízhe so Ottsém i Sínom spoklañtáyema i sslávima, glagólavshago Proróki.

Vo yedínu Svítáiyu, Sobórnuyu, i Apóstoľskuyu Tsérkoř.

Ispověduyu yedíno křeshchéñiye vo ostavěñiye grěhóv.

Cháyu voskrěšěñiya mřérvíh:

i zhízñi búdushchago věka. Amíñ.

DEACON: *A Christian ending to our life: painless, blameless, and peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the saints, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *Through the compassions of Thine only-begotten Son, with whom Thou art blessed, together with Thine all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Peace be unto all.*

CHOIR: And to your spirit.

DEACON: *Let us love one another, that with one mind we may confess:*

CHOIR: Father, Son and Holy Spirit! The Trinity, one in essence, and undivided!

DEACON: *The doors! The doors! In wisdom, let us attend!*

CHOIR: I believe in one God, the Father, the Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father; by whom all things were made; who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried. And the third day He rose again, according to the Scriptures, and ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; whose Kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the Father; who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; who spoke by the prophets. In one Holy, Catholic, and Apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

Mílošť míra

No. 13

A Mercy of Peace

DIAKON: *Stáñem dóbře, stáñem so stráhom: vónñem, sviátóye voznoshéñiye v míře přinošfii.*

ĽIK: Mílošť míra, zhértvu hvaléñiya.

IYEŘEY: *Blagodáť Ghóspoda náshego Iisúsa Hřístá, i Ľmbí Bóga i Ottsá, i přichásfíye Svíatágo Dúha búdi so fšémi vámi.*

ĽIK: I so dúhom tvoím.

IYEŘEY: *Goře iméim šerdtśá.*

ĽIK: Ľmamí ko Ghóspodu.

IYEŘEY: *Blagodařím Ghóspoda.*

ĽIK: Dostóyno i právedno yešť poklañfáťiśfá Ottsú i Sínu i Svíatómu Dúhu, Tróitse yeđinosúshchñey i ñerazděľñey.

IYEŘEY: *...Pobédnuyu pēsñ poyúshche, vořiyúshche, vžváyushche i glagóľmshche:*

ĽIK: Svíat, svíat, svíat, Ghospód Savaóf, ispóľñ ñébo i zemľfá slávi Tvoyeyá, osánna v vřshñih, blagosloven gřfádíy vo ímířa Ghospódñe, osánna v vřshñih.

IYEŘEY: *Přimíte, yaďíte, řiyé yešť Tělo Moyé, yzhe za vi loímí moye vo ostavléñiye gřehóv.*

ĽIK: Amñfñ.

IYEŘEY: *Přiyte ot ñeyá fši, řiyá yešť Kroř Moyá nóvago zavěta, yzhe za vi i za mnógi izľiváyemaya vo ostavléñiye gřehóv.*

ĽIK: Amñfñ.

IYEŘEY: *Tvoya ot Tvoíh Těbē přinošřáshche o fšeh i za fšfá.*

DEACON: *Let us stand aright! Let us stand with fear! Let us attend, that we may offer the Holy Oblation in peace.*

CHOIR: A mercy of peace! A sacrifice of praise!

CELEBRANT: *The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.*

CHOIR: And with your spirit.

CELEBRANT: *Let us lift up our hearts!*

CHOIR: We lift them up unto the Lord!

CELEBRANT: *Let us give thanks unto the Lord.*

CHOIR: It is fitting and right to bow down to the Father, and the Son, and the Holy Spirit: the Trinity, one in essence and undivided.

CELEBRANT: *...Singing the triumphant hymn, shouting, proclaiming, and saying:*

CHOIR: Holy! Holy! Holy! Lord of Sabaoth! Heaven and earth are full of Thy glory! Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!

CELEBRANT: *Take, eat, this is My Body, which is broken for you for the remission of sins.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Drink of it, all of you, this is My Blood of the new covenant, which is shed for you and for many, for the remission of sins.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Thine own of Thine own we offer unto Thee, on behalf of all and for all.*

Těbē poyém

No. 14

We Hymn Thee

ĽIK: Těbē poyém, Těbē blagoslovim, Těbē blagodařím, Ghóspodi, i móľimířfá, Bózhe nash.

CHOIR: We hymn Thee, we bless Thee, we give thanks to Thee, O Lord, and we pray unto Thee, O our God.

Dostóyno yešť

No. 15

It Is Truly Fitting

IYEŘEY: *Izřfádno o Přesvřřáféy, Přechřřfey, Přeblagoslovenñey, Slávñey Vladíchitse náshey Bogoróđitse i Přisnodéve Mařfí.*

ĽIK: Dostóyno yešť, yáko voířfinu, blazhíťi Třfá Bogoróđitsu, přisnoblazhennuyu i přeñeporóchnuyu, i Máteř Bóga náshego. Chestñeyshuyu heruvím i slávñeyshuyu bez sřavněñiya řerařím,

CELEBRANT: *Especially for our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary.*

CHOIR: It is truly fitting to bless you, O Theotokos, ever-blessed and most pure and the Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim:

bez istléniya Bóga Slóva rózhshuyu,
súshchuyu Bogoróditsu Třía vělicháyem.

ĐIAKON: *V pėrvih poŕmānĭi, Ghóspodi, Ghospodĭna náshego (svĭatėyshago, visokopřeosvĭtashchėnnėyshago, přeo svĭtashchėnnėyshago) (Patřárĕha, Mĭtropolĭta, Yepĭskopa) (N.), yegózhe dáruy svĭatĭm Tvoĭm Tsėrkvam, v mĭře, tsėlĭh, chėstnĭh, zdrávĭh, dolgodėnstvuyushchĭh, právo právtashchĭh slóvo Tvoyeyá ĭstinnĭ.*

ĹIK: I fšeh, i fšĭa.

IYEŘEY: *I dazĕĕ nam yedĭŕnėmi ustĭ, i yedĭŕnem sėrdtsem, slávĭi i vospėvĭi přechestnoye i vėlikolėpoye ĭmĭa Tvoje, Ottsá, i Sĭna, i Svĭatágo Dúĕha, nĭŕe i přĭsno, i vo vėki vėkóv.*

ĹIK: Amĭŕĭ.

IYEŘEY: *I da búdut mĭlosři vėlíkago Bóga i Spása náshego ĭsúsa Hřĭstá so fšėmi vámi.*

ĹIK: I so dúĕhom tvoĭm.

[Yekŕeniya pėred Otche nash]

ĐIAKON: *Fšĭa svĭatĭya poŕmānĭvshe, páki i páki mĭrom Ghóspodu pomólimšĭa.*

ĹIK: Ghóspodi, poŕmĭluy.

ĐIAKON: *O přĭŕešėnnĭh i osvĭtashchėnnĭh chestnĭh Dařėh, Ghóspodu pomólimšĭa.*

ĹIK: Ghóspodi, poŕmĭluy.

ĐIAKON: *Yáko da Chelořekolĭŕbets Bog nash, přĭyém ya vo svĭatĭy i přeŕešėsnĭy i mĭslėnnĭy Svoy zhėrtvenĭĭk, v voŕŕĭ blagouĕhĭniya duĕhóvnago, vozŕĭspóšlet nam Bozhėstvennyu blagodáĭ i dar Svĭatágo Dúĕha, pomólimšĭa.*

ĹIK: Ghóspodi, poŕmĭluy.

ĐIAKON: *O ĭzbávĭiřĭta nam ot fšĭtákiya skórbĭ, gŕėva i núzhĕi, Ghóspodu pomólimšĭa.*

ĹIK: Ghóspodi, poŕmĭluy.

ĐIAKON: *Zastuřĭ, spařĭ, poŕmĭluy i soĕraŕĭ nas, Bózhe, Tvoyėyu blagodáĭiyu.*

ĹIK: Ghóspodi, poŕmĭluy.

ĐIAKON: *Dŕe fšegó sořershėnna, svĭtáta, mĭrna i bezgřėřna u Ghóspoda prošĭm.*

ĹIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Angela mĭrna, vėrna nastávŕnika, ĕraŕĭfėlĭta duř i řėlės nářĭh u Ghóspoda prošĭm.*

ĹIK: Podáy, Ghóspodi.

without defilement you gave birth to God the Word:
true Theotokos, we magnify you.

DEACON: *Among the first, remember, O Lord, His (Holiness, Eminence, Grace), our (Patriarch, Metropolitan, Bishop) (N.). Grant him for Thy holy churches in peace, safety, honor, health, and length of days, rightly to define the word of Thy truth.*

CHOIR: And all mankind.

CELEBRANT: *And grant that with one mouth and one heart we may praise Thine all-honorable and majestic Name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *And the mercies of our great God and Savior Jesus Christ shall be with all of you.*

CHOIR: And with your spirit.

[The Litany Before the Lord's Prayer]

DEACON: *Having remembered all the saints, again and again in peace let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For the precious Gifts offered and sanctified, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That our God, who loves mankind, receiving them on His holy, heavenly, and ideal altar as a sweet spiritual fragrance, will send down upon us in return His divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *For our deliverance from all affliction, wrath, danger and necessity, let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

ĐIAKON: *Proshchéniya i ostavléniya grehóv i přegreshéniy náshih u Ghóspoda próšim.*

ĽIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Dóbrih i poléznih dushám náshim i míra míroví u Ghóspoda próšim.*

ĽIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Prócheye vřémĕa zhivotá náshego v mřre i pokayáii skoncháii u Ghóspoda próšim.*

ĽIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Hřisťiánskiya konchínĕ zhivotá náshego, bezboléznenni, ěpostídni, mírnĕ, i dóbrago otvéta na stráshĕem suđishchi Hřistóve próšim.*

ĽIK: Podáy, Ghóspodi.

ĐIAKON: *Soyedĕniĕniye véri i přichásťiya Svřatágo Dúha isprošivshe, sámĕ šebé i drug drúga, i veš zhivot násh Hřistú Bógu předadřim.*

ĽIK: Ěebé, Ghóspodi.

IYERĚY: *I spodóbi nas, Vladíko, so derzhnovéniyem, ěeosuzhdénno sméti přizíváii Ěebé, Ěebésnago Bóga Ottsá, i glagólaii:*

Molĕtva Ghospódnĕa

~

No. 16

~

The Lord's Prayer

ĽIK: Otche nash, Ízhe yesĕ na ěbešéh,
da svřatĕtsĕa ímĕa Tvoyé,
da přĕidet Tsárstviye Tvoyé,
da búdet volĕa Tvojá, yáko na ěbešĕ i na zemři.
Ĥĕb nash nasúshchniy dazhdĕ nam dněš,
i ostávi nam dólgi násha,
yákozhe i mĕ ostavřayem dolzhĕnikóm náshim:
i ěe vředĕi nas vo iskushéniye,
no izbávi nas ot lukávago.

IYERĚY: *Yáko Tvoyé yesĕ Tsárstvo i šĕla i sláva,
Ottsá i Sĕna i Svřatágo Dúha,
nĕne i přĕsno i vo věki věkóv.*

ĽIK: Amĕn.

IYERĚY: *Mĕř fem.*

ĽIK: I dúhovĕi tvoyemú.

ĐIAKON: *Glavĕ vásha Ghóspodevi přĕkloňře.*

ĽIK: Ěebé, Ghóspodi.

IYERĚY: *Blagodářiye i shchedrótami i chelovekolĕbiyem
Yedĕnoródnago Sĕna Tvoyegó, s Ěĕmzhe blagoslovĕn yesĕ,
so přesvřatĕm i blagĕm i zhivotvořřashchim Tvoĕm Dúhom,
nĕne i přĕsno i vo věki věkóv.*

ĽIK: Amĕn.

DEACON: *Pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *All things that are good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *A Christian ending to our life: painless, blameless, and peaceful; and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.*

CHOIR: Grant it, O Lord.

DEACON: *Having asked for the unity of the Faith, and the communion of the Holy Spirit, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *And count us worthy, O Master, that with boldness and without condemnation we may dare to call Thee, the God of Heaven, "Father" and say:*

CHOIR: Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our debts,
as we forgive our debtors;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the Evil One.

CELEBRANT: *For Thine are the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Peace be unto all.*

CHOIR: And to your spirit.

DEACON: *Bow your heads unto the Lord.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *Through the grace and compassion and love toward mankind of Thine only-begotten Son, with whom Thou art blessed, together with Thine all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

ĐIAKON: *Vónĕm.*

IYERĚY: *Sviatáya sviatím.*

ĹIK: *Yeđín sviat, yeđín Ghospód, Iisús Hřístós, vo slávu Bóga Ottsá. Aĕĕń.*

DEACON: *Let us be attentive!*

CELEBRANT: *The Holy Things for the holy!*

CHOIR: *Only One is Holy! One is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.*

Zaprichástny stih

No. 17

After the Communion Hymn

Utverđísĕa řertse moyé vo Ghospóde,
vozĕšesĕša rog moy o Bóže moyém,
rasshřřshaša usta moyá na vragí moya,
vozveřelĕtsĕa o spařeniĕi Tvoým.
Yáko řesĕ sviat, yáko Ghospód
i řesĕ práveden, yáko Bog nash,
i řesĕ sviat páche Tebé.
Da ře hvalĕtsĕa přemúdrĕy přemúdrostĕy svoýy.
I da ře hvalĕtsĕa řřĕny řřloyu svoýy,
da ře hvalĕtsĕa bogátĕy bogátsvom svoím.
No o řem da hvalĕtsĕa hvalĕtsĕa,
yéže razumĕĕi i znaĕi Ghospoda
i tvořĕi sud i právdu posředĕ zemĕi.
Yáko řesĕ sviat, yáko Ghospód
i řesĕ práveden, yáko Bog nash,
i řesĕ sviat, řesĕ sviat páche Tebé.

—1-я Царств, 2:1-2; Иерем. 9:23-24

My heart is firmly established in the Lord,
my horn is lifted up in praise of my God,
my mouth is opened wide against my enemies,
for I rejoice in Thy salvation.
There is none holy like the Lord,
and no one righteous, like our God,
and there is none holier than Thee.
Let not the wise man glory in his wisdom,
and let not the mighty man glory in his strength;
let not the rich man glory in his riches.
But let him who glories glory in this,
that he understands and knows the Lord,
who works justice and righteousness upon the Earth.
For there is none holy like the Lord,
and no one righteous, like our God,
and there is none holier than Thee.

—1 Samuel 2:1-2; Jeremiah 9:23-24

Blagosloven grĕadĕy i Kořets Liturgĕi

No. 18

Blessed Is He and Liturgy Ending

ĐIAKON: *So stráhom Bóžĕm i véroyu přĕstupĕĕe.*

ĹIK: *Blagosloven grĕadĕy vo ĕĕĕa Ghospódnĕ.
Bog Ghospód i yařísĕa nam.*

*(Иерей причащает верующих Св. Таинств.)
После причащения, возглас:*

IYERĚY: *Spařĕ, Bóžhe, ľĕđi Tvojá i blagoslovi
dostoyĕniye Tvoýe.*

ĹIK: *Vĕdehom řvet řřĕnnĕy,
přĕyáhom Dúĕa řĕbésnago,
obřetóhom véru řřĕnnuyu,
řerazřelĕney Tróitse poklařayemřĕa:
Ta bo nas spaslá yeř.*

IYERĚY: *(muxo) Blagosloven Bog nash...
(вслух) řřegdá, řřĕ i přřsno i vo věki vekov.*

ĹIK: *Aĕĕń.*

Da ispólĕřĕtsĕa usta násha hvalĕniĕya Tvoýegó, Ghospódi,
yáko da poyém slávu Tvoýu,
yáko spodóbil yeřĕ nas přĕchastĕřĕtsĕa
řviatím Tvoím, božĕřtvenním,
řesřĕrtním i řĕivotvořĕřshchim Táynam.
Sobľřudĕ nas vo Tvoýy řviatĕřĕ
veř řĕň pouchĕřřĕ právře Tvoýy.
Aľľľya, aľľľya, aľľľya.

DEACON: *In the fear of God, and with faith, draw near!*

CHOIR: *Blessed is He that comes in the name of the Lord!
The Lord is God, and has revealed Himself to us!*

*(At this time, the Celebrant distributes Holy Communion to
the faithful.) Following communion, the exclamation:*

CELEBRANT: *O God, save Thy people and bless
Thine inheritance!*

CHOIR: *We have seen the true Light!
We have received the heavenly Spirit!
We have found the true faith,
worshipping the undivided Trinity,
Who has saved us!*

CELEBRANT: *(quietly) Blessed is our God...
(aloud) always, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: *Amen.*

Let our mouths be filled with Thy praise, O Lord,
that we may sing of Thy glory;
for Thou hast made us worthy to partake
of Thy holy, divine,
immortal, and life-creating Mysteries.
Keep us in Thy holiness,
that all the day we may meditate upon Thy righteousness.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ĐIAKON: *Prósfi, přímshé Bozhéstvěnnih, svīatīh, přechístih, bessmértnih, něbésnih i zhivotvořtashchih, stráshnih Hřístovih Tain, dostóyno blagodařím Ghóspoda.*

ĽIK: Ghóspodi, pońfluy.

ĐIAKON: *Zastupí, spaší, pońfluy i sohrańi nas, Bózhe, Tvoýeyu blagodařiyu.*

ĽIK: Ghóspodi, pońfluy.

ĐIAKON: *Đeń vėš sověshén, svīat, mříen i bezgrėshen isprošívshé, sámí šebě i drug drúga, i vėš zhivot nash Hřístí Bógu předadřím.*

ĽIK: Ěebé, Ghóspodi.

IYERĚY: *Yáko Tí yeší osvřtashchéniye nashé, i Ěebé slavu vossiláyem, Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu, níne i přisno i vo věki věkóv.*

ĽIK: Amññ.

IYERĚY: *S mřírom izřídem.*

ĽIK: O řmėni Ghospódñi.

ĐIAKON: *Ghóspodu pomólimřta.*

ĽIK: Ghóspodi, pońfluy.

IYERĚY: *Blagoslovřtáyay blagoslovřtashchiya Ěřa, Ghóspodi, i osvřtashcháyay na Ěřa upováyushchiya, spaší ľtđđi Tvoýá i blagoslovřt dostoyániye Tvoýé, ispoľněniye Tsérkve Tvoýeyá sohrańi, osvřtřt ľľbřtashchiya blagolėpiye dómu Tvoýegó: Tř řeh vosproslávi Bozhéstvenno yu Tvoýeyu řřloyu, i ře ostávi nas upováyushchih na Ěřa. Mř mřrovi Tvoýmú dáruy, Tsérkvam Tvořm, svřtashchėnřiko m, i řšem ľľđđem Tvořm. Yáko řřřřkoye dayániye blágo, i řřřřk dar sověshén svřshé yeší, s'hođřřy ot Ěebé Ottsá svėtov: i Ěebé slávu, i blagodařėniye, i poklońėniye vozsiláyem, Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu, níne i přisno i vo věki věkóv.*

ĽIK: Amññ. Búđi řmřř Ghospódñe blagoslovėnno ot níne i do věka. (3x)

IYERĚY: *Blagoslovėniye Ghospódñe na vas, Togó blagodařiyu i chelovekolľbřiyem, řřegdá, níne i přisno i vo věki věkóv.*

ĽIK: Amññ.

IYERĚY: *Sláva Ěebé, Hřřsřé Bózhe, upovániye náshe, sláva Ěebé.*

ĽIK: *Sláva Ottsú i Sínu i Svřatómu Dúhu, níne i přisno i vo věki věkóv. Amññ.*

Ghóspodi, pońfluy (3x). [Vladřko,] Blagoslovři.

(*Нерей произносит благословение.*)

ĽIK: *Svřřřřshyia patřřřřhi pravoslávniya, přeosvřřshchėnniya mřřtropolřřtř, arřřiyepřřskopi i yepřřskopi, stranú řřiyú, vlásři, vóinstvo i naróđ yeyá, i řřřř pravoslávniya hřřřřřřni, Ghóspodi, sohrańi řh na mnógaya řeta!*

DEACON: *Let us be attentive! Having partaken of the divine, holy, most pure, immortal, heavenly, life-creating, and awesome Mysteries of Christ, let us worthily give thanks unto the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.*

CHOIR: Lord, have mercy.

DEACON: *Asking that the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us entrust ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.*

CHOIR: To Thee, O Lord.

CELEBRANT: *For Thou art our Sanctification, and unto Thee we render glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Let us depart in peace.*

CHOIR: In the name of the Lord.

DEACON: *Let us pray to the Lord.*

CHOIR: Lord, have mercy.

CELEBRANT: *O Lord, Who blessest those who bless Thee, and sanctifiest those who trust in Thee! Save Thy people and bless Thine inheritance. Preserve the fullness of Thy Church. Sanctify those who love the beauty of Thy house; glorify them in return by Thy divine power, and forsake us not who put our hope in Thee. Give peace to Thy world, to Thy Churches, to Thy priests, and to all Thy people. For every good gift and every perfect gift is from above, coming down from Thee, the Father of Lights, and unto Thee we render glory, thanksgiving, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen. Blessed be the Name of the Lord, henceforth and forevermore. (3x)

CELEBRANT: *The blessing of the Lord be upon you through His grace and love for mankind always, now and ever, and unto ages of ages.*

CHOIR: Amen.

CELEBRANT: *Glory to Thee, O Christ our God and our hope, glory to Thee!*

CHOIR: *Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages. Amen. Lord, have mercy. (3x) Father [Master], bless.*

(*The Celebrant pronounces the blessing.*)

CHOIR: *The most holy Orthodox Patriarchs, the most reverend metropolitans, archbishops, and bishops, this country, its civil authorities, armed forces, and its people, and all Orthodox Christians, O Lord, preserve them for many years!*

№ 1. Первая ектения

Рѣрвая екѣѣиуѣ

The First Litany

С умеренной скоростью. [Moderato.]

1 2

f *f* *f*

Soprano
 А - мѣѣ. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Alto
 А - мѣѣ. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Tenor
 А - мѣѣ. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Bass
 А - мѣѣ. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

С умеренной скоростью. [Moderato.]

Piano
f *f* *f*
 (for rehearsal only)

3 4 5

f *mf* *mf*

Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *mf* *mf*

Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *mf* *mf*

Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *mf* *mf*

Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу. Ghó - spo - đí, ро - мѣѣ - луу.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *mf* *mf*

12 *f* Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy.
 Go - spo - di, po - mi - luy. Go - spo - di, po - mi - luy.

13 *f* Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy.
 Go - spo - di, po - mi - luy. Go - spo - di, po - mi - luy.

f Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy.
f Go - spo - di, po - mi - luy. Go - spo - di, po - mi - luy.

f Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy.
f Go - spo - di, po - mi - luy. Go - spo - di, po - mi - luy.

mf Те - бѣ, Ghó - spo - đí. А - - - мѣн.
mf Те - бе, Go - spo - di. А - - - минь.

mf Те - бѣ, Ghó - spo - đí. А - - - мѣн.
mf Те - бе, Go - spo - di. А - - - минь.

mf Те - бѣ, Ghó - spo - đí. А - - - мѣн.
mf Те - бе, Go - spo - di. А - - - минь.

mf Те - бѣ, Ghó - spo - đí. А - - - мѣн.
mf Те - бе, Go - spo - di. А - - - минь.

№ 2. Благослови, душе моя, Господа
 Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda Bless the Lord, O My Soul

Умеренно скоро.
 [Allegro moderato.]

mf *p*

Soprano
 Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da, bla - go - slo -
 Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Alto
 Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da, bla - go - slo -
 Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Tenor
 Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da, bla - go - slo -
 Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Bass
 Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá, Ghó - spo - da, bla - go - slo -
 Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Piano
 (for rehearsal only) *mf* *p*

[Allegro moderato.]

4 *f* *p*

vén ye - sí, Ghó - spo - dí, Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá,
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vén ye - sí, Ghó - spo - dí, Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá,
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vén ye - sí, Ghó - spo - dí, Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá,
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vén ye - sí, Ghó - spo - dí, Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá,
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

4 *f* *p*

7

mf

Ghó - spo - da, i fšĭā vnú - třen - ěĭā - ya mo - yá í - ěĭā sŵĭā - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

mf

Ghó - spo - da, i fšĭā vnú - třen - ěĭā - ya mo - yá í - ěĭā sŵĭā - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

mf

Ghó - spo - da, i fšĭā vnú - třen - ěĭā - ya mo - yá í - ěĭā sŵĭā - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

mf

Ghó - spo - da, i fšĭā vnú - třen - ěĭā - ya mo - yá í - ěĭā sŵĭā - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

10

p

gó. ————— Bla - go - slo - vĭ, ————— du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,
 го. ————— Бла - го - сло - ви, ————— ду - ше мо - я, Го - спо - да,

p

gó. ————— Bla - go - slo - vĭ, ————— du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,
 го. ————— Бла - го - сло - ви, ————— ду - ше мо - я, Го - спо - да,

p

gó. ————— Bla - go - slo - vĭ, ————— du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,
 го. ————— Бла - го - сло - ви, ————— ду - ше мо - я, Го - спо - да,

p

gó. ————— Bla - go - slo - vĭ, ————— du - shé mo - yá, Ghó - spo - da,
 го. ————— Бла - го - сло - ви, ————— ду - ше мо - я, Го - спо - да,

10

19 *mf* *f* *f* *mf*

ya: iz - ba - vĭiá - yu - shcha - go ot is - tĭé - ñi - ya zhĭ - vót tvoy, vĕn - chá - yu - shcha - go ĭiá
 я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи - вот твой, вен - ча - ю - ща - го тя

mf *f* *f* *mf*

ya: iz - ba - vĭiá - yu - shcha - go ot is - tĭé - ñi - ya zhĭ - vót tvoy, vĕn - chá - yu - shcha - go ĭiá
 я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи - вот твой, вен - ча - ю - ща - го тя

mf *f* *f* *mf*

ya: iz - ba - vĭiá - yu - shcha - go ot is - tĭé - ñi - ya zhĭ - vót tvoy, vĕn - chá - yu - shcha - go ĭiá
 я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи - вот твой, вен - ча - ю - ща - го тя

mf *f* *f* *mf*

ya: iz - ba - vĭiá - yu - shcha - go ot is - tĭé - ñi - ya zhĭ - vót tvoy, vĕn - chá - yu - shcha - go ĭiá
 я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи - вот твой, вен - ча - ю - ща - го тя

19 *mf* *f* *f* *mf*

23 *p* *p* *p* *p*

Медленнее.
[Meno mosso.]

ġi - lo - sġi - yu i shched - ró - ta - ġi. Vla - go - slo - ví, du -
 ми - ло - сти - ю и щед - ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду -

ġi - lo - sġi - yu i shched - ró - ta - ġi. Vla - go - slo - ví, du -
 ми - ло - сти - ю и щед - ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду -

ġi - lo - sġi - yu i shched - ró - ta - ġi. Vla - go - slo - ví, du -
 ми - ло - сти - ю и щед - ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду -

ġi - lo - sġi - yu i shched - ró - ta - ġi. Vla - go - slo - ví, du -
 ми - ло - сти - ю и щед - ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду -

23 *p* *p* *p* *p*

[Meno mosso.]

26

shé mo-yá, Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tŕen-ňĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa -
ше мо-я, Го - спо - да, и вся вну - трен-ня - я мо-я и - мя свѣ -

shé mo-yá, Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tŕen-ňĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa -
ше мо-я, Го - спо - да, и вся вну - трен-ня - я мо-я и - мя свѣ -

shé mo-yá, Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tŕen-ňĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa -
ше мо-я, Го - спо - да, и вся вну - трен-ня - я мо-я и - мя свѣ -

shé mo-yá, Ghó - spo - da, i fšĭa vnú - tŕen-ňĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa -
ше мо-я, Го - спо - да, и вся вну - трен-ня - я мо-я и - мя свѣ -

26

29

tó - ye Ye-gó. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ, Ghó - spo - di.
то - е Е-го. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

tó - ye Ye-gó. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ, Ghó - spo - di.
то - е Е-го. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

tó - ye Ye-gó. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ, Ghó - spo - di.
то - е Е-го. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

tó - ye Ye-gó. Bla - go - slo - vĕn ye - šĭ, Ghó - spo - di.
то - е Е-го. Бла - го - сло - вен е - си, Го - спо - ди.

29

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

№ 4. Единородный Сын

Yedínoródnĭy Sĭne

Only Begotten Son

С умеренной скоростью. [Moderato.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

f Slá - va Ot - tsú i Sĭ - nu i Svĭa - tó - mu - Dú - hu, i
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, и

f Slá - va Ot - tsú i Sĭ - nu i Svĭa - tó - mu - Dú - hu, i
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, и

f Slá - va Ot - tsú i Sĭ - nu i Svĭa - tó - mu - Dú - hu, i
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, и

f Slá - va Ot - tsú i Sĭ - nu i Svĭa - tó - mu - Dú - hu, i
 Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му - Ду - ху, и

С умеренной скоростью. [Moderato.]

Piano
(for rehearsal only)

f

4

f ní - ěe, i pŕí - sno, i vo vé - ki ěe - kóv. A - mĭnĭ.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

f ní - ěe, i pŕí - sno, i vo vé - ki ěe - kóv. A - mĭnĭ.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

f ní - ěe, i pŕí - sno, i vo vé - ki ěe - kóv. A - mĭnĭ.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

f ní - ěe, i pŕí - sno, i vo vé - ki ěe - kóv. A - mĭnĭ.
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь.

4

9

p Ye - ěi - no - ród - nĭy Sĭ - ěe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes - smér - ěen sĭy, i iz -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без - смер - тен сый, и из -

mf Ye - ěi - no - ród - nĭy Sĭ - ěe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes - smér - ěen sĭy, i iz -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без - смер - тен сый, и из -

p Ye - ěi - no - ród - nĭy Sĭ - ěe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes - smér - ěen sĭy, i iz -
 Е - ди - но - род - ный Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без - смер - тен сый, и из -

mf Sĭ - ěe i Sló - vĕ Bó - zhĭy, bes - smér - ěen sĭy, i iz -
 Сы - не и Сло - ве Бо - жий, без - смер - тен сый, и из -

13

mf vó - ĭi - vĭy spa - sé - ěi - ya ná - she-go rá - ěi vo - plo - ěi - ěi - šĭa ot Svĭa -
 во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся от Свя -

mf vó - ĭi - vĭy spa - sé - ěi - ya ná - she-go rá - ěi vo - plo - ěi - ěi - šĭa ot Svĭa -
 во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся от Свя -

mf vó - ĭi - vĭy spa - sé - ěi - ya ná - she-go rá - ěi vo - plo - ěi - ěi - šĭa ot Svĭa -
 во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди во - пло - ти - ти - ся от Свя -

mf vó - ĭi - vĭy spa - sé - ěi - ya ná - she-go rá - ěi ot Svĭa -
 во - ли - вый спа - се - ни - я на - ше - го ра - ди от Свя -

18

f *mf*

tí - ya Bo-go-ró - dí - tsí i Pŕi-sno - dě - ví Ma - ří - i, ñe - pŕe - lózh - no vo - che - lo -
 ты - я Бо - го - ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло -

tí - ya Bo-go-ró - dí - tsí i Pŕi-sno - dě - ví Ma - ří - i, ñe - pŕe - lózh - no vo - che - lo -
 ты - я Бо - го - ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло -

tí - ya Bo-go-ró - dí - tsí i Pŕi-sno - dě - ví Ma - ří - i, ñe - pŕe - lózh - no vo - che - lo -
 ты - я Бо - го - ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло -

tí - ya Bo-go-ró - dí - tsí i Pŕi-sno - dě - ví Ma - ří - i, ñe - pŕe - lózh - no vo - che - lo -
 ты - я Бо - го - ро - ди - цы и При - сно - де - вы Ма - ри - и, не - пре - лож - но во - че - ло -

18

23

f *f*

vě - chi - vŕy - šŕa, rasp - nŕy - šŕa zhe, Hŕi - sté Bó - zhe, smér - ťi - yu smérť po -
 ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

vě - chi - vŕy - šŕa, rasp - nŕy - šŕa zhe, Hŕi - sté Bó - zhe, smér - ťi - yu smérť po -
 ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

vě - chi - vŕy - šŕa, rasp - nŕy - šŕa zhe, Hŕi - sté Bó - zhe, smér - ťi - yu smérť po -
 ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

vě - chi - vŕy - šŕa, rasp - nŕy - šŕa zhe, Hŕi - sté Bó - zhe, smér - ťi - yu smérť po -
 ве - чи - вый - ся, расп - ный - ся же, Хри - сте Бо - же, смер - ти - ю смерть по -

23

27

prá - vīy, Ye - đín sīy Sṽiā - tí - ya Tróy - tsī, spro-slav - Īiá - ye -
 пра - вий, Е - дин сый Свя - ты - я Трой - цы, спро-слав - ля - е -

prá - vīy, Ye - đín sīy Sṽiā - tí - ya Tróy - tsī, spro-slav - Īiá - ye -
 пра - вий, Е - дин сый Свя - ты - я Трой - цы, спро-слав - ля - е -

prá - vīy, Ye - đín sīy Sṽiā - tí - ya Tróy - tsī, spro-slav - Īiá - ye -
 пра - вий, Е - дин сый Свя - ты - я Трой - цы, спро-слав - ля - е -

prá - vīy, Ye - đín sīy Sṽiā - tí - ya Tróy - tsī, spro-slav - Īiá - ye -
 пра - вий, Е - дин сый Свя - ты - я Трой - цы, спро-слав - ля - е -

31

mīy Ot - tsú i Sṽiā - tó - mu Dú - hu, spa - ší nas, spa - ší — nas.
 мый От - цу и Свя - то - му Ду - ху, спа - си нас, спа - си — нас.

mīy Ot - tsú i Sṽiā - tó - mu Dú - hu, spa - ší nas, spa - ší — nas.
 мый От - цу и Свя - то - му Ду - ху, спа - си нас, спа - си — нас.

mīy Ot - tsú i Sṽiā - tó - mu Dú - hu, spa - ší nas, spa - ší — nas.
 мый От - цу и Свя - то - му Ду - ху, спа - си нас, спа - си — нас.

mīy Ot - tsú i Sṽiā - tó - mu Dú - hu, spa - ší nas, spa - ší — nas.
 мый От - цу и Свя - то - му Ду - ху, спа - си нас, спа - си — нас.



№ 5. Мала́я ектѣнія

Мала́я ектѣнія

The Little Litany

Не скоро. [Andante.]

mf

Soprano
Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy. Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy.
Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Alto
Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy. Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy.
Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Tenor
Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy. Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy.
Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Bass
Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy. Ghó - spro - d̄i, ro - m̄i - luy.
Го - спо - ди, по - ми - луй. Го - спо - ди, по - ми - луй.

He skoro. [Andante.]

Piano
(for rehearsal only)

mf

3

f

Te - bé, Ghó - spro - d̄i. A - m̄iñ.
Te - бе, Го - спо - ди. А - минь.

f

Te - bé, Ghó - spro - d̄i. A - m̄iñ.
Te - бе, Го - спо - ди. А - минь.

f

Te - bé, Ghó - spro - d̄i. A - m̄iñ.
Te - бе, Го - спо - ди. А - минь.

f

Te - bé, Ghó - spro - d̄i. A - m̄iñ.
Te - бе, Го - спо - ди. А - минь.

3



№ 6. Заповеди блаженства

Zápovědi blazhénstva

The Beatitudes

С умеренной скоростью. [Moderato.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Vo Tsár - ství - i Tvo - yém — po - mĭa - ní nas, Ghós - po -
Bo Цар - стви - и Тво - ем — по - мя - ни нас, Гос - по -

Vo Tsár - ství - i Tvo - yém — po - mĭa - ní nas, Ghós - po -
Bo Цар - стви - и Тво - ем — по - мя - ни нас, Гос - по -

Vo Tsár - ství - i Tvo - yém — po - mĭa - ní nas, Ghós - po -
Bo Цар - стви - и Тво - ем — по - мя - ни нас, Гос - по -

Vo Tsár - ství - i Tvo - yém — po - mĭa - ní nas, Ghós - po -
Bo Цар - стви - и Тво - ем — по - мя - ни нас, Гос - по -

С умеренной скоростью. [Moderato.]

4

4

di, yeg - dá pĕi - í - ěe - shi vo Tsár - ství - i Tvo - yém.
ди, ег - да при - и - де - ши во Цар - стви - и Тво - ем.

di, yeg - dá pĕi - í - ěe - shi vo Tsár - ství - i Tvo - yém.
ди, ег - да при - и - де - ши во Цар - стви - и Тво - ем.

di, yeg - dá pĕi - í - ěe - shi vo Tsár - ství - i Tvo - yém.
ди, ег - да при - и - де - ши во Цар - стви - и Тво - ем.

4

1-й хор. [Chorus 1.]

8 *mf*

Bla-zhé - ñi ñí - shchĭ - i dú - hom, yá - ko ťeh yesĭ tsár - stvo ñe - bés - no -
 Бла-же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не - бес - но -

mf

Bla-zhé - ñi ñí - shchĭ - i dú - hom, yá - ko ťeh yesĭ tsár - stvo ñe - bés - no -
 Бла-же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не - бес - но -

mf

Bla-zhé - ñi ñí - shchĭ - i dú - hom, yá - ko ťeh yesĭ tsár - stvo ñe - bés - no -
 Бла-же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не - бес - но -

mf

Bla-zhé - ñi ñí - shchĭ - i dú - hom, yá - ko ťeh yesĭ tsár - stvo ñe - bés - no -
 Бла-же - ни ни - щи - и ду - хом, я - ко тех есть цар - ство не - бес - но -

8 *mf*

2-й хор. [Chorus 2.]

1-й хор. [Chorus 1.]

12 *p* *mf*

уе. Bla - zhé - ñi plá - chu-shchĭ - i, yá - ko ťí - i u - ťé - shat-šĭa. Bla-zhé - ñi
 е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко ти - и у - те - шат - ся. Бла-же - ни

p *mf*

уе. Bla - zhé - ñi plá - chu-shchĭ - i, yá - ko ťí - i u - ťé - shat-šĭa. Bla-zhé - ñi
 е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко ти - и у - те - шат - ся. Бла-же - ни

p *mf*

уе. Bla - zhé - ñi plá - chu-shchĭ - i, yá - ko ťí - i u - ťé - shat-šĭa. Bla-zhé - ñi
 е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко ти - и у - те - шат - ся. Бла-же - ни

p *mf*

уе. Bla - zhé - ñi plá - chu-shchĭ - i, yá - ko ťí - i u - ťé - shat-šĭa. Bla-zhé - ñi
 е. Бла - же - ни пла - чу - щи - и, я - ко ти - и у - те - шат - ся. Бла-же - ни

12 *p* *mf*

2-й хор. [Chorus 2.]

p

17

крот - сѣ - и, уа - ко ѿ - и на - слѣ - дѣат зѣм - ѿу. Бла - жѣ - нѣ ал - чу - шчѣ -
 крот - цы - и, я - ко ти - и на - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи -

крот - сѣ - и, уа - ко ѿ - и на - слѣ - дѣат зѣм - ѿу. Бла - жѣ - нѣ ал - чу - шчѣ -
 крот - цы - и, я - ко ти - и на - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи -

крот - сѣ - и, уа - ко ѿ - и на - слѣ - дѣат зѣм - ѿу. Бла - жѣ - нѣ ал - чу - шчѣ -
 крот - цы - и, я - ко ти - и на - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи -

крот - сѣ - и, уа - ко ѿ - и на - слѣ - дѣат зѣм - ѿу. Бла - жѣ - нѣ ал - чу - шчѣ -
 крот - цы - и, я - ко ти - и на - сле - дят зем - лю. Бла - же - ни ал - чу - щи -

17

21

и и жаж - ду - щи - и прав - дѣ, уа - ко ѿ - и на - сѣ - тѣат - сѣа.
 и и жаж - ду - щи - и прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся.

и и жаж - ду - щи - и прав - дѣ, уа - ко ѿ - и на - сѣ - тѣат - сѣа.
 и и жаж - ду - щи - и прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся.

и и жаж - ду - щи - и прав - дѣ, уа - ко ѿ - и на - сѣ - тѣат - сѣа.
 и и жаж - ду - щи - и прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся.

и и жаж - ду - щи - и прав - дѣ, уа - ко ѿ - и на - сѣ - тѣат - сѣа.
 и и жаж - ду - щи - и прав - ды, я - ко ти - и на - сы - тят - ся.

21

1-й хор. [Chorus 1.]

2-й хор.
[Ch. 2.]

25 *mf*

Bla-zhé - ñi mĩ-lo-s-ťi - vı - i, yá - ko ťi - i po - mĩ - lo - va - ñi bú - dut. Bla -
 Бла-же - ни ми-лос-ти-ви-и, я - ко ти - и по-ми-ло-ва-ни бу - дут. Бла -

mf

Bla-zhé - ñi mĩ-lo-s-ťi - vı - i, yá - ko ťi - i po - mĩ - lo - va - ñi bú - dut. Bla -
 Бла-же - ни ми-лос-ти-ви-и, я - ко ти - и по-ми-ло-ва-ни бу - дут. Бла -

mf

Bla-zhé - ñi mĩ-lo-s-ťi - vı - i, yá - ko ťi - i po - mĩ - lo - va - ñi bú - dut. Bla -
 Бла-же - ни ми-лос-ти-ви-и, я - ко ти - и по-ми-ло-ва-ни бу - дут. Бла -

mf

Bla-zhé - ñi mĩ-lo-s-ťi - vı - i, yá - ko ťi - i po - mĩ - lo - va - ñi bú - dut. Bla -
 Бла-же - ни ми-лос-ти-ви-и, я - ко ти - и по-ми-ло-ва-ни бу - дут. Бла -

25 *mf*

p

29

zhé - ñi chıs - ťi - i šerd - tsem, yá - ko ťi - i Bó - ga ú - zřıat.
 же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и Бо - га у - зрят.

zhé - ñi chıs - ťi - i šerd - tsem, yá - ko ťi - i Bó - ga ú - zřıat.
 же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и Бо - га у - зрят.

zhé - ñi chıs - ťi - i šerd - tsem, yá - ko ťi - i Bó - ga ú - zřıat.
 же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и Бо - га у - зрят.

zhé - ñi chıs - ťi - i šerd - tsem, yá - ko ťi - i Bó - ga ú - zřıat.
 же - ни чис - ти - и серд - цем, я - ко ти - и Бо - га у - зрят.

29

1-й хор. [Chorus 1.]

2-й хор.
[Ch. 2.]

33 *mf* *p*

Bla-zhé-ñi mī-ro - tvór-tsi, yá-ko ťi-i sí-no-ve Bó-zhī-i na-ře-kút-šĭa. Bla -
 Бла-же-ни ми-ро - твор-цы, я-ко ти-и сы-но-ве Бо-жи-и на-ре-кут-ся. Бла -

mf *p*

Bla-zhé-ñi mī-ro - tvór-tsi, yá-ko ťi-i sí-no-ve Bó-zhī-i na-ře-kút-šĭa. Bla -
 Бла-же-ни ми-ро - твор-цы, я-ко ти-и сы-но-ве Бо-жи-и на-ре-кут-ся. Бла -

mf *p*

Bla-zhé-ñi mī-ro - tvór-tsi, yá-ko ťi-i sí-no-ve Bó-zhī-i na-ře-kút-šĭa. Bla -
 Бла-же-ни ми-ро - твор-цы, я-ко ти-и сы-но-ве Бо-жи-и на-ре-кут-ся. Бла -

mf *p*

Bla-zhé-ñi mī-ro - tvór-tsi, yá-ko ťi-i sí-no-ve Bó-zhī-i na-ře-kút-šĭa. Bla -
 Бла-же-ни ми-ро - твор-цы, я-ко ти-и сы-но-ве Бо-жи-и на-ре-кут-ся. Бла -

33 *mf* *p*

Bla-zhé-ñi mī-ro - tvór-tsi, yá-ko ťi-i sí-no-ve Bó-zhī-i na-ře-kút-šĭa. Bla -
 Бла-же-ни ми-ро - твор-цы, я-ко ти-и сы-но-ве Бо-жи-и на-ре-кут-ся. Бла -

37

zhé-ñi iz-gná-ñi práv-dī rá-đi, yá-ko ťeh yesť tsár-stvo ñe-bés-no - ye.
 же-ни из-гна-ни прав-ды ра-ди, я-ко тех есть цар-ство не-бес-но - е.

zhé-ñi iz-gná-ñi práv-dī rá-đi, yá-ko ťeh yesť tsár-stvo ñe-bés-no - ye.
 же-ни из-гна-ни прав-ды ра-ди, я-ко тех есть цар-ство не-бес-но - е.

zhé-ñi iz-gná-ñi práv-dī rá-đi, yá-ko ťeh yesť tsár-stvo ñe-bés-no - ye.
 же-ни из-гна-ни прав-ды ра-ди, я-ко тех есть цар-ство не-бес-но - е.

zhé-ñi iz-gná-ñi práv-dī rá-đi, yá-ko ťeh yesť tsár-stvo ñe-bés-no - ye.
 же-ни из-гна-ни прав-ды ра-ди, я-ко тех есть цар-ство не-бес-но - е.

37

zhé-ñi iz-gná-ñi práv-dī rá-đi, yá-ko ťeh yesť tsár-stvo ñe-bés-no - ye.
 же-ни из-гна-ни прав-ды ра-ди, я-ко тех есть цар-ство не-бес-но - е.

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

51

i *ŵe - ŝe - Ī - ĩeŝ,* *yá - ko mzda* *vá - sha* *mno - ga* *na* *ñe - be - ŝeh.*
и *ве - се - ли - тесь,* *я - ко мзда* *ва - ша* *мно - га* *на* *не - бе - сех.*

i *ŵe - ŝe - Ī - ĩeŝ,* *yá - ko mzda* *vá - sha* *mno - ga* *na* *ñe - be - ŝeh.*
и *ве - се - ли - тесь,* *я - ко мзда* *ва - ша* *мно - га* *на* *не - бе - сех.*

i *ŵe - ŝe - Ī - ĩeŝ,* *yá - ko mzda* *vá - sha* *mno - ga* *na* *ñe - be - ŝeh.*
и *ве - се - ли - тесь,* *я - ко мзда* *ва - ша* *мно - га* *на* *не - бе - сех.*

i *ŵe - ŝe - Ī - ĩeŝ,* *yá - ko mzda* *vá - sha* *mno - ga* *na* *ñe - be - ŝeh.*
и *ве - се - ли - тесь,* *я - ко мзда* *ва - ша* *мно - га* *на* *не - бе - сех.*

51

Оба хора вместе.
[Both choirs together.]

55

Slá - va *Ot - tsú* *i* *Sí - nu* *i* *Sŵĭa - tó - mu* *Dú - hu,* *i* *nĭ - ñe,* *i*
Сла - ва *От - цу* *и* *Сы - ну* *и* *Свя - то - му - Ду - ху,* *и* *ны - не,* *и*

Slá - va *Ot - tsú* *i* *Sí - nu* *i* *Sŵĭa - tó - mu* *Dú - hu,* *i* *nĭ - ñe,* *i*
Сла - ва *От - цу* *и* *Сы - ну* *и* *Свя - то - му - Ду - ху,* *и* *ны - не,* *и*

Slá - va *Ot - tsú* *i* *Sí - nu* *i* *Sŵĭa - tó - mu* *Dú - hu,* *i* *nĭ - ñe,* *i*
Сла - ва *От - цу* *и* *Сы - ну* *и* *Свя - то - му - Ду - ху,* *и* *ны - не,* *и*

Slá - va *Ot - tsú* *i* *Sí - nu* *i* *Sŵĭa - tó - mu* *Dú - hu,* *i* *nĭ - ñe,* *i*
Сла - ва *От - цу* *и* *Сы - ну* *и* *Свя - то - му - Ду - ху,* *и* *ны - не,* *и*

55

8

síy iz mĕrt - víh, po - yú - shchi - ya Tĭ: — Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi -
 сый из мерт - вых, по - ю - щи - я Ти: — Ал - ли - луй - я, ал - ли -

síy iz mĕrt - víh, po - yú - shchi - ya Tĭ: — Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi -
 сый из мерт - вых, по - ю - щи - я Ти: — Ал - ли - луй - я, ал - ли -

síy iz mĕrt - víh, po - yú - shchi - ya Tĭ: — Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi -
 сый из мерт - вых, по - ю - щи - я Ти: — Ал - ли - луй - я, ал - ли -

síy iz mĕrt - víh, po - yú - shchi - ya Tĭ: — Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi -
 сый из мерт - вых, по - ю - щи - я Ти: — Ал - ли - луй - я, ал - ли -

8

Умеренно. [Moderato.]

12

lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya. Ghó - spo - dĭ, spa - sí bla - go - che - síi - ví -
 луй - я, ал - ли - луй - я. Го - спо - ди, спа - си бла - го - че - сти - вы -

lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya. Ghó - spo - dĭ, spa - sí bla - go - che - síi - ví -
 луй - я, ал - ли - луй - я. Го - спо - ди, спа - си бла - го - че - сти - вы -

lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya. Ghó - spo - dĭ, spa - sí bla - go - che - síi - ví -
 луй - я, ал - ли - луй - я. Го - спо - ди, спа - си бла - го - че - сти - вы -

lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya. Ghó - spo - dĭ, spa - sí bla - go - che - síi - ví -
 луй - я, ал - ли - луй - я. Го - спо - ди, спа - си бла - го - че - сти - вы -

12

Умеренно. [Moderato.]

Медленно. [Adagio.]

17

ya, i u - slī - shī nī. A - mīn. Svīa - tīy Bó - zhe, Svīa - tīy
 я, и у - слы - ши ны. А - минь. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

ya, i u - slī - shī nī. A - mīn. Svīa - tīy Bó - zhe, Svīa - tīy
 я, и у - слы - ши ны. А - минь. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

ya, i u - slī - shī nī. A - mīn. Svīa - tīy Bó - zhe, Svīa - tīy
 я, и у - слы - ши ны. А - минь. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

ya, i u - slī - shī nī. A - mīn. Svīa - tīy Bó - zhe, Svīa - tīy
 я, и у - слы - ши ны. А - минь. Свя - тый Бо - же, Свя - тый

Медленно. [Adagio.]

17

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

22

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

Krēp - kiy, Svīa - tīy Bes - smērt - nīy, po - mī - luy nas. Svīa - tīy
 Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй нас. Свя - тый

25

mf *f*

Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс - смѣт - нiy, ро - мѣ - лuy
 Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй

mf *f*

Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс - смѣт - нiy, ро - мѣ - лuy
 Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй

mf *f*

Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс - смѣт - нiy, ро - мѣ - лuy
 Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй

Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс - смѣт - нiy, ро - мѣ - лuy
 Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без - смерт - ный, по - ми - луй

25

mf *f*

28

p *p*

нас. Sṽĭa - tŭy Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс -
 нас. Свя - тый Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без -

p *p*

нас. Sṽĭa - tŭy Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс -
 нас. Свя - тый Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без -

p *p*

нас. Sṽĭa - tŭy Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс -
 нас. Свя - тый Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без -

нас. Sṽĭa - tŭy Бó - zhe, Sṽĭa - tŭy Крѣп - кiy, Sṽĭa - tŭy Ёс -
 нас. Свя - тый Бо - же, Свя - тый Креп - кий, Свя - тый Без -

28

p *p*

Немного скорее. [Poco più mosso.]

31 *f* *p*

směrt - nŭy, po - mŭi - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŭ - nu i Svŭa - tó - mu
 смерт - ный, по - ми - луй нас. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му

směrt - nŭy, po - mŭi - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŭ - nu i Svŭa - tó - mu
 смерт - ный, по - ми - луй нас. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му

směrt - nŭy, po - mŭi - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŭ - nu i Svŭa - tó - mu
 смерт - ный, по - ми - луй нас. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му

směrt - nŭy, po - mŭi - luy nas. Slá - va Ot - tsú i Sŭ - nu i Svŭa - tó - mu
 смерт - ный, по - ми - луй нас. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му

31 Немного скорее. [Poco più mosso.]

f *p*

35 *mf* *mf* *rit.*

Dú - hu, i ní - ņe i pŕŭi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A -
 Ду - ху, и ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А -

Dú - hu, i ní - ņe i pŕŭi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A -
 Ду - ху, и ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А -

Dú - hu, i ní - ņe i pŕŭi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A -
 Ду - ху, и ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А -

Dú - hu, i ní - ņe i pŕŭi - sno, i vo vĕ - ki vĕ - kóv. A -
 Ду - ху, и ны - не и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А -

35 *mf* *mf* *rit.*

№ 8. После чтения Апостола

Póсле chténiya Apóstola

After the Reading of the Epistle

Не скоро. [Andante.]

Soprano

Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya.
 Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я.

Alto

Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya.
 Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я.

Tenor

Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya.
 Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я.

Bass

Al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya, al - ĭi - lúy - ya.
 Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я, ал-ли - луй - я.

Piano (for rehearsal only)

He скоро. [Andante.]

Скоро. [Allegro.]

mf I dú - ho - vi tvo - ye - mú. Slá - va Ĥe - bé, Ghó - spo - di, slá - va Ĥe - bé.
 И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бе, Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

mf I dú - ho - vi tvo - ye - mú. Slá - va Ĥe - bé, Ghó - spo - di, slá - va Ĥe - bé.
 И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бе, Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

mf I dú - ho - vi tvo - ye - mú. Slá - va Ĥe - bé, Ghó - spo - di, slá - va Ĥe - bé.
 И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бе, Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

mf I dú - ho - vi tvo - ye - mú. Slá - va Ĥe - bé, Ghó - spo - di, slá - va Ĥe - bé.
 И ду - хо - ви тво - е - му. Сла - ва Те - бе, Го - спо - ди, сла - ва Те - бе.

Скоро. [Allegro.]

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

mf *mf* *mf* 2 раза. [2 times.]

Тѣ - бѣ, Гхо́ - спо - ді. А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй.
 Те - бе, Го - спо - ди. А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Тѣ - бѣ, Гхо́ - спо - ді. А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй.
 Те - бе, Го - спо - ди. А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Тѣ - бѣ, Гхо́ - спо - ді. А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй.
 Те - бе, Го - спо - ди. А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Тѣ - бѣ, Гхо́ - спо - ді. А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй.
 Те - бе, Го - спо - ди. А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй.

p *p* *mf* 6 раз. [6 times.]

А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй. А - мѣи́и.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй. А - мѣи́и.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй. А - мѣи́и.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

А - мѣи́и. Гхо́ - спо - ді, ро - мѣи́ - луй. А - мѣи́и.
 А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.



№ 10. Херувимская песнь

Херувимская песнь

The Cherubic Hymn

Медленно. [Adagio.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

I - zhe he - ru - ví - mī, táy - no, táy - no ob - ra -
И - же хе - ру - ви - мы, тай - но, тай - но об - ра -

I - zhe he - ru - ví - mī, táy - no, táy - no ob - ra -
И - же хе - ру - ви - мы, тай - но, тай - но об - ра -

I - zhe he - ru - ví - mī, táy - no, táy - no ob - ra -
И - же хе - ру - ви - мы, тай - но, тай - но об - ра -

táy - no, táy - no ob - ra -
тай - но, тай - но об - ра -

Медленно. [Adagio.]

6

zú - yu - shche,
зу - ю - ще,

zú - yu - shche,
зу - ю - ще,

zú - yu - shche, táy - no, táy - no ob - ra - zú - yu - shche,
зу - ю - ще, тай - но, тай - но об - ра - зу - ю - ще,

zú - yu - shche, táy - no, táy - no ob - ra - zú - yu - shche,
зу - ю - ще, тай - но, тай - но об - ра - зу - ю - ще,

12 *p*

i zhí - vo - tvo - říá - shchey Tróy - tse tŕi - svĭá - tú - yu řesň pŕi - ře -
и жи - во - тво - ря - щей Трой - це три - свя - ту - ю песнь при - пе -

i zhí - vo - tvo - říá - shchey Tróy - tse tŕi - svĭá - tú - yu řesň pŕi - ře -
и жи - во - тво - ря - щей Трой - це три - свя - ту - ю песнь при - пе -

i zhí - vo - tvo - říá - shchey Tróy - tse tŕi - svĭá - tú - yu řesň pŕi - ře -
и жи - во - тво - ря - щей Трой - це три - свя - ту - ю песнь при - пе -

i zhí - vo - tvo - říá - shchey Tróy - tse tŕi - svĭá - tú - yu řesň pŕi - ře -
и жи - во - тво - ря - щей Трой - це три - свя - ту - ю песнь при - пе -

12 *p*

15 *f* *f*

vá - yu - shche, tŕi - svĭá - tú - yu řesň pŕi - ře - vá -
ва - ю - ще, три - свя - ту - ю песнь при - пе - ва -

vá - yu - shche, tŕi - svĭá - tú - yu řesň
ва - ю - ще, три - свя - ту - ю песнь

vá - yu - shche, tŕi - svĭá - tú - yu řesň
ва - ю - ще, три - свя - ту - ю песнь

vá - yu - shche, tŕi - svĭá - tú - yu řesň
ва - ю - ще, три - свя - ту - ю песнь

15 *f* *f* *f*

29 *f* *f*

ye ot - lo - zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye,
 e от - ло - жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e,

ye ot - lo - zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye,
 e от - ло - жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e,

ye ot - lo - zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye, ot - lo -
 e от - ло - жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e, от - ло -

ot - lo - zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye, ot - lo -
 от - ло - жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e, от - ло -

29 *f* *f* *mf*

34 *p* *p* *p*

zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye. А - њи́ѡ.
 жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e. А - ми́нь.

zhím, ot - lo - zhím ро - рѣ - чé - њи - ye. А - њи́ѡ.
 жим, от - ло - жим по - пе - че - ни - e. А - ми́нь.

34 *p* *p* *p*

40 Скоро. [Allegro.]

f *f*

Yá - ko da Tsa - ģiá fšeh po - dī - ģem, po - dī - ģem, po -
 Я - ко да Ца - ря всех по - ды - мем, по - ды - мем, по -

f

Yá - ko
 Я - ко

f

Yá - ko da Tsa -
 Я - ко да Ца -

f

Yá - ko
 Я - ко

40 Скоро. [Allegro.]

f *f*

44

f *f*

dī - ģem, yá - ko da Tsa - ģiá fšeh po - dī - ģem,
 ды - мем, я - ко да Ца - ря всех по - ды - мем,

f

da Tsa - ģiá yá - ko da Tsa - ģiá fšeh po - dī - ģem,
 да Ца - ря я - ко да Ца - ря всех по - ды - мем,

f

ģiá fšeh po - dī - ģem, da Tsa - ģiá fšeh po - dī - ģem,
 ря всех по - ды - мем, да Ца - ря всех по - ды - мем,

f

da Tsa - ģiá yá - ko da Tsa - ģiá fšeh po - dī - ģem,
 да Ца - ря я - ко да Ца - ря всех по - ды - мем,

44

f

47 *f*

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm, po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем, по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm, po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем, по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm, po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем, по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm, po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем, по - ды - мем,

47 *f*

51 *ff*

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm, po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем, по - ды - мем,

уá - ко да Tsa - ĩá́ fseh po - dí - mēm,
 я - ко да Ца - ря́ всех по - ды - мем,

51 *ff*

56 *mf* *p*

Ан - ге́л - ски - ми́ не - ви́ - ди - мо до - ри - но - си - ма
 Ан - гел - ски - ми не - ви - ди - мо до - ри - но - си - ма

mf *p*

Ан - ге́л - ски - ми́ не - ви́ - ди - мо до - ри - но - си - ма
 Ан - гел - ски - ми не - ви - ди - мо до - ри - но - си - ма

mf *p*

Ан - ге́л - ски - ми́ не - ви́ - ди - мо до - ри - но - си - ма
 Ан - гел - ски - ми не - ви - ди - мо до - ри - но - си - ма

mf *p*

Ан - ге́л - ски - ми́ не - ви́ - ди - мо до - ри - но - си - ма
 Ан - гел - ски - ми не - ви - ди - мо до - ри - но - си - ма

56 *mf* *p*

61 *p* *f* *ff*

чин - ми́. Ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї -
 чин - ми. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

p *f* *ff*

чин - ми́. Ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї -
 чин - ми. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

p *f* *ff*

чин - ми́. Ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї -
 чин - ми. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

p *f* *ff*

чин - ми́. Ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї - лу́ - уа, ал - Ї -
 чин - ми. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли -

61 *p* *f* *ff*

66

лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú -
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú -
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú -
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú -
 луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй -

66

70

уа, ал - Їі - лú - уа. ал - Їі - лú - уа.
 я, ал - ли - луй - я. ал - ли - луй - я.

уа, ал - Їі - лú - уа. ал - Їі - лú - уа.
 я, ал - ли - луй - я. ал - ли - луй - я.

уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа.
 я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

уа, ал - Їі - лú - уа, ал - Їі - лú - уа.
 я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

70



№ 11. После херувимской песни
Póslé heruvímskoy pésni After the Cherubic Hymn

Не скоро. [Andante.]

2 раза. [2 times.] 2 раза. [2 times.]

p *mf*

Soprano
Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

Alto
Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

Tenor
Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

Bass
Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

He skoro. [Andante.]

Piano
(for rehearsal only)

p *mf*

6 раз. [6 times.]

p *mf* *mf*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

p *mf* *mf*

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

№ 12. СИМВОЛ ВЕРЫ

Símvol věří

The Creed

Скоро. [Allegro.]

mf *p*

Soprano

Vé - ru - yu vo ye - dí - na - go Bó - ga Ot - tsá, Fše - ěder - zhi - ě - Īā, Tvor -
 Be - ru - yu vo e - di - na - go Bo - ga Ot - ца, Все - дер - жи - те - ля, Твор -

Alto

Vé - ru - yu vo ye - dí - na - go Bó - ga Ot - tsá, Fše - ěder - zhi - ě - Īā, Tvor -
 Be - ru - yu vo e - di - na - go Bo - ga Ot - ца, Все - дер - жи - те - ля, Твор -

Tenor

Vé - ru - yu vo ye - dí - na - go Bó - ga Ot - tsá, Fše - ěder - zhi - ě - Īā, Tvor -
 Be - ru - yu vo e - di - na - go Bo - ga Ot - ца, Все - дер - жи - те - ля, Твор -

Bass

Vé - ru - yu vo ye - dí - na - go Bó - ga Ot - tsá, Fše - ěder - zhi - ě - Īā, Tvor -
 Be - ru - yu vo e - di - na - go Bo - ga Ot - ца, Все - дер - жи - те - ля, Твор -

Piano

(for rehearsal only)

mf *p*

Скоро. [Allegro.]

4 *p* *p* *p*

tsá ně - bu i zem - Īí, ví - ěi - mím zhe fšem i ně - ví - ěi - mím. I vo ye -
 ца не - бу и зем - ли, ви - ди - мым же всем и не - ви - ди - мым. И во е -

tsá ně - bu i zem - Īí, ví - ěi - mím zhe fšem i ně - ví - ěi - mím. I vo ye -
 ца не - бу и зем - ли, ви - ди - мым же всем и не - ви - ди - мым. И во е -

tsá ně - bu i zem - Īí, ví - ěi - mím zhe fšem i ně - ví - ěi - mím. I vo ye -
 ца не - бу и зем - ли, ви - ди - мым же всем и не - ви - ди - мым. И во е -

tsá ně - bu i zem - Īí, ví - ěi - mím zhe fšem i ně - ví - ěi - mím. I vo ye -
 ца не - бу и зем - ли, ви - ди - мым же всем и не - ви - ди - мым. И во е -

p *p*

8

p *f*

ďí - na - go Ghó - spo - da I - i - sú - sa Hři - stá, Sí - na Bó - zhí - ya, ye - ěi - no - ród - na -
 ди - на - го Го - спо - да И - и - су - са Хри - ста, Сы - на Бо - жи - я, е - ди - но - род - на -

p *f*

ďí - na - go Ghó - spo - da I - i - sú - sa Hři - stá, Sí - na Bó - zhí - ya, ye - ěi - no - ród - na -
 ди - на - го Го - спо - да И - и - су - са Хри - ста, Сы - на Бо - жи - я, е - ди - но - род - на -

p *f*

ďí - na - go Ghó - spo - da I - i - sú - sa Hři - stá, Sí - na Bó - zhí - ya, ye - ěi - no - ród - na -
 ди - на - го Го - спо - да И - и - су - са Хри - ста, Сы - на Бо - жи - я, е - ди - но - род - на -

p *f*

ďí - na - go Ghó - spo - da I - i - sú - sa Hři - stá, Sí - na Bó - zhí - ya, ye - ěi - no - ród - na -
 ди - на - го Го - спо - да И - и - су - са Хри - ста, Сы - на Бо - жи - я, е - ди - но - род - на -

12

f *mf*

go, í - zhe ot Ot - tsá rozh - děn - na - go pře - zhđe fšeĥ vĕk. Svě - ta ot
 го, и - же от От - ца рож - ден - на - го пре - жде всех век. Све - та от

f *mf*

go, í - zhe ot Ot - tsá rozh - děn - na - go pře - zhđe fšeĥ vĕk. Svě - ta ot
 го, и - же от От - ца рож - ден - на - го пре - жде всех век. Све - та от

f *mf*

go, í - zhe ot Ot - tsá rozh - děn - na - go pře - zhđe fšeĥ vĕk. Svě - ta ot
 го, и - же от От - ца рож - ден - на - го пре - жде всех век. Све - та от

f *mf*

go, í - zhe ot Ot - tsá rozh - děn - na - go pře - zhđe fšeĥ vĕk.
 го, и - же от От - ца рож - ден - на - го пре - жде всех век.

16 *mf* *mf*

své - ta, Bó - ga ís - ťin - na ot Bó - ga ís - ťin - na, rozh - ěén - na,
 све - та, Бо - га ис - тин - на от Бо - га ис - тин - на, рож - ден - на,

f

své - ta, Bó - ga ís - ťin - na ot Bó - ga ís - ťin - na, rozh - ěén - na, ěe - so - tvo -
 све - та, Бо - га ис - тин - на от Бо - га ис - тин - на, рож - ден - на, не - со - тво -

mf *mf*

své - ta, Bó - ga ís - ťin - na ot Bó - ga ís - ťin - na, rozh - ěén - na,
 све - та, Бо - га ис - тин - на от Бо - га ис - тин - на, рож - ден - на,

mf

16 *mf* *mf*

rozh - ěén - na,
 рож - ден - на,

20 *p* *mf*

ěe - so - tvo - řén - na, ye - ěi - no - sŭshch - na Ot - tsú, Īm - zhe řsĭa bĭ - sha.
 не - со - тво - ре - на, е - ди - но - су - щ - на От - цу, Им - же вся бы - ша.

mf

řén - na, ye - ěi - no - sŭshch - na Ot - tsú, Īm - zhe řsĭa bĭ - sha.
 ре - на, е - ди - но - су - щ - на От - цу, Им - же вся бы - ша.

p *mf*

ěe - so - tvo - řén - na, ye - ěi - no - sŭshch - na Ot - tsú, Īm - zhe řsĭa bĭ - sha.
 не - со - тво - ре - на, е - ди - но - су - щ - на От - цу, Им - же вся бы - ша.

p *mf*

ěe - so - tvo - řén - na, ye - ěi - no - sŭshch - na Ot - tsú, Īm - zhe řsĭa bĭ - sha.
 не - со - тво - ре - на, е - ди - но - су - щ - на От - цу, Им - же вся бы - ша.

20 *p* *mf*

24

p *mf*

Nas rá - ěi che - lo - věk, i ná - she - go rá - ěi spa - šé - ěí - ya,
 Нас ра - ди че - ло - век, и на - ше - го ра - ды спа - се - ни - я,

p *mf*

Nas rá - ěi che - lo - věk, i ná - she - go rá - ěi spa - šé - ěí - ya,
 Нас ра - ди че - ло - век, и на - ше - го ра - ды спа - се - ни - я,

p *mf*

Nas rá - ěi che - lo - věk, i ná - she - go rá - ěi spa - šé - ěí - ya,
 Нас ра - ди че - ло - век, и на - ше - го ра - ды спа - се - ни - я,

p *mf*

Nas rá - ěi che - lo - věk, i ná - she - go rá - ěi spa - šé - ěí - ya,
 Нас ра - ди че - ло - век, и на - ше - го ра - ды спа - се - ни - я,

24

p *mf*

27

p *mf*

sshéd - sha - go s ěe - bés, i vo - plo - ťív - sha - go - šĭa ot Dú - ěa Svĭá - ta i Ma -
 спед - ша - го с не - бес, и во - пло - тив - ша - го - ся от Ду - ха Свя - та и Ма -

p *mf*

sshéd - sha - go s ěe - bés, i vo - plo - ťív - sha - go - šĭa ot Dú - ěa Svĭá - ta i Ma -
 спед - ша - го с не - бес, и во - пло - тив - ша - го - ся от Ду - ха Свя - та и Ма -

p *mf*

sshéd - sha - go s ěe - bés, i vo - plo - ťív - sha - go - šĭa ot Dú - ěa Svĭá - ta i Ma -
 спед - ша - го с не - бес, и во - пло - тив - ша - го - ся от Ду - ха Свя - та и Ма -

p *mf*

sshéd - sha - go s ěe - bés, i vo - plo - ťív - sha - go - šĭa ot Dú - ěa Svĭá - ta i Ma -
 спед - ша - го с не - бес, и во - пло - тив - ша - го - ся от Ду - ха Свя - та и Ма -

27

p *mf*

30

p *mf* *f*

ra - spřia - ta - go zhe za ni
 Pa - spřia - ta - go zhe za ni

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

30

p *mf* *f*

ra - spřia - ta - go zhe za ni
 Pa - spřia - ta - go zhe za ni

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

ří - i Ďé - ví, i vo - che - lo - věch - sha - šťa.
 ри - и Де - вы, и во - че - ло - веч - ша - ся.

34

mf *f*

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

spřia - ta - go zhe za ni
 спя - та - го же за ны

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře, i stra -
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те, и стра -

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

spřia - ta - go zhe za ni
 спя - та - го же за ны

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře, i stra -
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те, и стра -

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

spřia - ta - go zhe za ni
 спя - та - го же за ны

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

34

mf *f*

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře, i stra -
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те, и стра -

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře, i stra -
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те, и стра -

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře, i stra -
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те, и стра -

řři Pon - řy - řtem ři - lá - ře,
 при Пон - тий - стем Пи - ла - те,

37

I vos - křes - sha - go f tře - ťiy
И вос - крес - ша - го в тре - тий

dáv - sha, i po - gře - běn - na.
дав - ша, и по - гре - бен - на.

i stra - dáv - sha, po - gře - běn - na.
и стра - дав - ша, по - гре - бен - на.

I vos - křes - sha - go f tře - ťiy
И вос - крес - ша - го в тре - тий

dáv - sha, i po - gře - běn - na.
дав - ша, и по - гре - бен - на.

i stra - dáv - sha, po - gře - běn - na.
и стра - дав - ша, по - гре - бен - на.

40

deň f tře - ťiy deň po ři - sá - ňi - yem.
день в тре - тий день по пи - са - ни - ем.

mf I vos - křes - sha - go mf I vos - křes - sha - go, f tře - ťiy deň po ři -
И вос - крес - ша - го, и вос - крес - ша - го в тре - тий день по пи -

I vos - křes - sha - go I vos - křes - sha - go f tře - ťiy deň po ři -
И вос - крес - ша - го, и вос - крес - ша - го в тре - тий день по пи -

deň f tře - ťiy deň po ři - sá - ňi - yem.
день в тре - тий день по пи - са - ни - ем.

mf I vos - křes - sha - go mf I vos - křes - sha - go f tře - ťiy deň po ři -
И вос - крес - ша - го, и вос - крес - ша - го в тре - тий день по пи -

I vos - křes - sha - go I vos - křes - sha - go f tře - ťiy deň po ři -
И вос - крес - ша - го, и вос - крес - ша - го в тре - тий день по пи -

44

f *ff*

sá - ñi - yem. I vos - shéd - sha - go na ñe - be - sá, i še - dīá - shcha
 ca - ñi - em. И вос - шед - ша - го на не - бе - са, и се - дя - ща

f *ff*

sá - ñi - yem. I vos - shéd - sha - go na ñe - be - sá, i še - dīá - shcha
 ca - ñi - em. И вос - шед - ша - го на не - бе - са, и се - дя - ща

f *ff*

sá - ñi - yem. I vos - shéd - sha - go na ñe - be - sá, i še - dīá - shcha
 ca - ñi - em. И вос - шед - ша - го на не - бе - са, и се - дя - ща

f *ff*

sá - ñi - yem. I vos - shéd - sha - go na ñe - be - sá, i še - dīá - shcha
 ca - ñi - em. И вос - шед - ша - го на не - бе - са, и се - дя - ща

44

47

f *f*

o - des - nú - yu Ot - tsá. I pá - ki gīá - dú - shcha - go so
 o - дес - ну - ю От - ца. И па - ки гря - ду - ща - го со

f *f*

o - des - nú - yu Ot - tsá. I pá - ki gīá - dú - shcha - go so
 o - дес - ну - ю От - ца. И па - ки гря - ду - ща - го со

f *f*

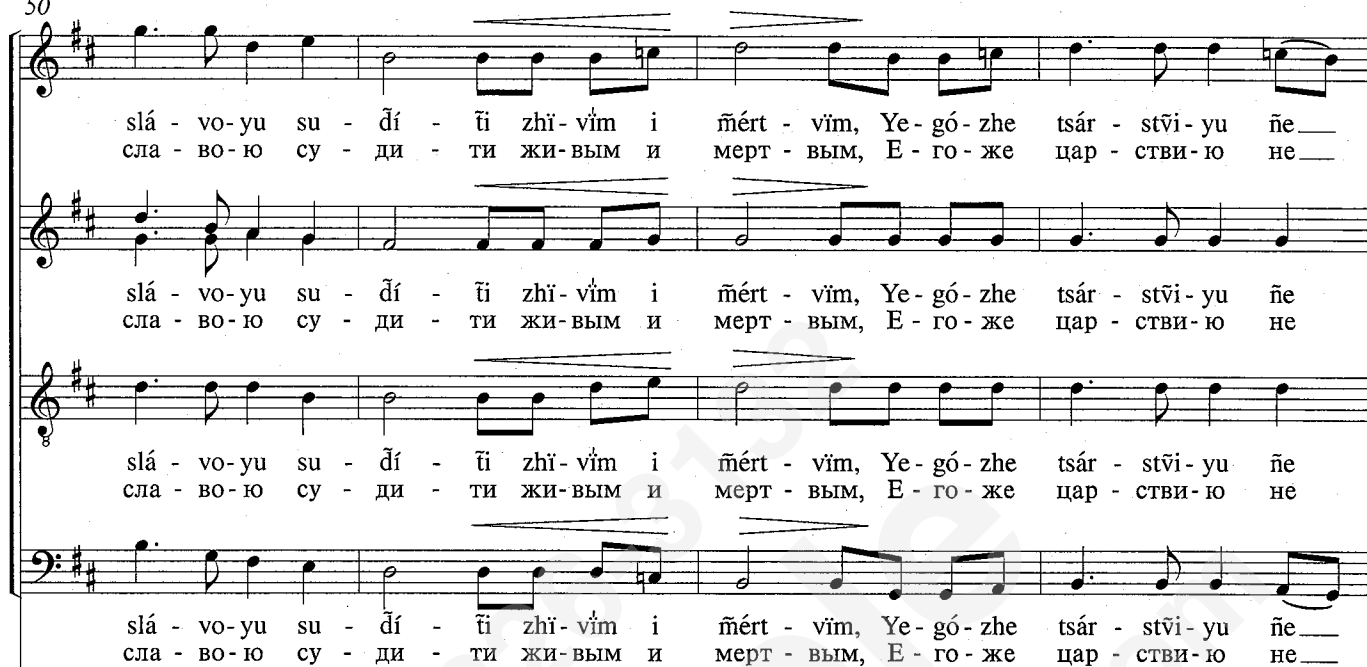
o - des - nú - yu Ot - tsá. I pá - ki gīá - dú - shcha - go so
 o - дес - ну - ю От - ца. И па - ки гря - ду - ща - го со

f *f*

o - des - nú - yu Ot - tsá. I pá - ki gīá - dú - shcha - go so
 o - дес - ну - ю От - ца. И па - ки гря - ду - ща - го со

47

50



slá - vo-yu su - dí - ťi zhī - vīm i mērt - vīm, Ye - gó - zhe tsár - ství - yu ñe
 сла - во - ю су - ди - ти жи - вым и мерт - вым, Е - го - же цар - стви - ю не

slá - vo-yu su - dí - ťi zhī - vīm i mērt - vīm, Ye - gó - zhe tsár - ství - yu ñe
 сла - во - ю су - ди - ти жи - вым и мерт - вым, Е - го - же цар - стви - ю не

slá - vo-yu su - dí - ťi zhī - vīm i mērt - vīm, Ye - gó - zhe tsár - ství - yu ñe
 сла - во - ю су - ди - ти жи - вым и мерт - вым, Е - го - же цар - стви - ю не

slá - vo-yu su - dí - ťi zhī - vīm i mērt - vīm, Ye - gó - zhe tsár - ství - yu ñe
 сла - во - ю су - ди - ти жи - вым и мерт - вым, Е - го - же цар - стви - ю не

50



54



p bú - det kon - tsá. I v Dú - ha Svĭa - tá - go, Ghó - spo - da, zhī - vo - tvo - řĭá - shcha - go,
 бу - дет кон - ца. И в Ду - ха Свя - та - го, Го - спо - да, Жи - во - тво - ря - ща - го,

p bú - det kon - tsá. I v Dú - ha Svĭa - tá - go, Ghó - spo - da, zhī - vo - tvo - řĭá - shcha - go,
 бу - дет кон - ца. И в Ду - ха Свя - та - го, Го - спо - да, Жи - во - тво - ря - ща - го,

p bú - det kon - tsá. I v Dú - ha Svĭa - tá - go, Ghó - spo - da, zhī - vo - tvo - řĭá - shcha - go,
 бу - дет кон - ца. И в Ду - ха Свя - та - го, Го - спо - да, Жи - во - тво - ря - ща - го,

p bú - det kon - tsá. I v Dú - ha Svĭa - tá - go, Ghó - spo - da, zhī - vo - tvo - řĭá - shcha - go,
 бу - дет кон - ца. И в Ду - ха Свя - та - го, Го - спо - да, Жи - во - тво - ря - ща - го,

54



58 *p*

I - zhe ot Ot - tsá is - ho - dĭá - shcha - go, I - zhe so Ot - tsém i
И - же от От - ца ис - хо - дя - ща - го, И - же со От - цем и

p

I - zhe ot Ot - tsá is - ho - dĭá - shcha - go, I - zhe so Ot - tsém i
И - же от От - ца ис - хо - дя - ща - го, И - же со От - цем и

p

I - zhe ot Ot - tsá is - ho - dĭá - shcha - go, I - zhe so Ot - tsém i
И - же от От - ца ис - хо - дя - ща - го, И - же со От - цем и

p

I - zhe ot Ot - tsá is - ho - dĭá - shcha - go, I - zhe so Ot - tsém i
И - же от От - ца ис - хо - дя - ща - го, И - же со От - цем и

58 *p*

61 *p*

Sĭ - nom spo - kla - nĭá - ye - ma i sslá - vĭ - ma, gla - gó - lav - sha - go Pro -
Сы - ном спо - кла - ня - е - ма и ссла - ви - ма, гла - го - лав - ша - го Про -

p

Sĭ - nom spo - kla - nĭá - ye - ma i sslá - vĭ - ma, gla - gó - lav - sha - go Pro -
Сы - ном спо - кла - ня - е - ма и ссла - ви - ма, гла - го - лав - ша - го Про -

p

Sĭ - nom spo - kla - nĭá - ye - ma i sslá - vĭ - ma, gla - gó - lav - sha - go Pro -
Сы - ном спо - кла - ня - е - ма и ссла - ви - ма, гла - го - лав - ша - го Про -

p

Sĭ - nom spo - kla - nĭá - ye - ma i sslá - vĭ - ma, gla - gó - lav - sha - go Pro -
Сы - ном спо - кла - ня - е - ма и ссла - ви - ма, гла - го - лав - ша - го Про -

61 *p*

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

71

p

ye vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Chá - yu vo - skře - šé - ňi - ya
 e vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Ча - ю во - скре - се - ни - я

p

ye vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Chá - yu vo - skře - šé - ňi - ya
 e vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Ча - ю во - скре - се - ни - я

p

ye vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Chá - yu vo - skře - šé - ňi - ya
 e vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Ча - ю во - скре - се - ни - я

p

ye vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Chá - yu vo - skře - šé - ňi - ya
 e vo o - sta - vĕ - ní - ye gře - hŏv. Ча - ю во - скре - се - ни - я

71

75

mf

měrt - vĭh: i zhí - zŕi bú - du - shcha - go vĕ - ka. A - mĭñ.
 мерт - вых: и жи - зни бу - ду - ща - го ве - ка. А - минь.

mf

měrt - vĭh: i zhí - zŕi bú - du - shcha - go vĕ - ka. A - mĭñ.
 мерт - вых: и жи - зни бу - ду - ща - го ве - ка. А - минь.

mf

měrt - vĭh: i zhí - zŕi bú - du - shcha - go vĕ - ka. A - mĭñ.
 мерт - вых: и жи - зни бу - ду - ща - го ве - ка. А - минь.

mf

měrt - vĭh: i zhí - zŕi bú - du - shcha - go vĕ - ka. A - mĭñ.
 мерт - вых: и жи - зни бу - ду - ща - го ве - ка. А - минь.

75

№ 13. Милость мира

Milost' mira

A Mercy of Peace

Медленно. [Adagio.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

p

Mí - losť mĩ - ra, zhér - tvu hva - ĭé - ñi - ya.
 Ми - лость ми - ра, жерт - ву хва - ле - ни - я.

p

Mí - losť mĩ - ra, zhér - tvu hva - ĭé - ñi - ya.
 Ми - лость ми - ра, жерт - ву хва - ле - ни - я.

p

Mí - losť mĩ - ra, zhér - tvu hva - ĭé - ñi - ya.
 Ми - лость ми - ра, жерт - ву хва - ле - ни - я.

p

Mí - losť mĩ - ra, zhér - tvu hva - ĭé - ñi - ya.
 Ми - лость ми - ра, жерт - ву хва - ле - ни - я.

Mí - losť mĩ - ra, zhér - tvu hva - ĭé - ñi - ya.
 Ми - лость ми - ра, жерт - ву хва - ле - ни - я.

Медленно. [Adagio.]

Piano
(for rehearsal only)

p

6

mf

I so dú - hom tvo - ím. ĭ - ma - mĩ ko Ghós - po - du.
 И со ду - хом тво - им. И - ма - мы ко Го - спо - ду.

mf

I so dú - hom tvo - ím. ĭ - ma - mĩ ko Ghós - po - du.
 И со ду - хом тво - им. И - ма - мы ко Го - спо - ду.

mf

I so dú - hom tvo - ím. ĭ - ma - mĩ ko Ghós - po - du.
 И со ду - хом тво - им. И - ма - мы ко Го - спо - ду.

mf

I so dú - hom tvo - ím. ĭ - ma - mĩ ko Ghós - po - du.
 И со ду - хом тво - им. И - ма - мы ко Го - спо - ду.

mf

С умеренной скоростью. [Tempo moderato.]

10 *mf* *mf*

Do - stóy - no i prá - ŵed - no yesť ro - kla -
 До - стой - но и пра - вед - но есть по - кла -

Do - stóy - no i prá - ŵed - no yesť ro - kla -
 До - стой - но и пра - вед - но есть по - кла -

Do - stóy - no i prá - ŵed - no yesť ro - kla -
 До - стой - но и пра - вед - но есть по - кла -

Do - stóy - no i prá - ŵed - no yesť ro - kla -
 До - стой - но и пра - вед - но есть по - кла -

С умеренной скоростью. [Tempo moderato.]

10 *mf*

13

ňřá - ři - řřřř Ot - tsú i řř řř - nu i řřřř - tó - mu řř -
 ня - ти - ся От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -

ňřá - ři - řřřř Ot - tsú i řř řř - nu i řřřř - tó - mu řř -
 ня - ти - ся От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -

ňřá - ři - řřřř Ot - tsú i řř řř - nu i řřřř - tó - mu řř -
 ня - ти - ся От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -

ňřá - ři - řřřř Ot - tsú i řř řř - nu i řřřř - tó - mu řř -
 ня - ти - ся От - цу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -

13

16 *mf*

hu, Tró - i - tse ye - ěi - no - sushch - ñeu i ñe - raz - ďel - ñeu.
ху, Тро - и - це е - ди - но - суц - ней и не - раз - дель - ней.

hu, Tró - i - tse ye - ěi - no - sushch - ñeu i ñe - raz - ďel - ñeu.
ху, Тро - и - це е - ди - но - суц - ней и не - раз - дель - ней.

hu, Tró - i - tse ye - ěi - no - sushch - ñeu i ñe - raz - ďel - ñeu.
ху, Тро - и - це е - ди - но - суц - ней и не - раз - дель - ней.

16 *mf*

hu, Tró - i - tse ye - ěi - no - sushch - ñeu i ñe - raz - ďel - ñeu.
ху, Тро - и - це е - ди - но - суц - ней и не - раз - дель - ней.

20 *f* Скоро. [Allegro.]

Svĭat, svĭat, svĭat, Gho - spód Bog Sa - va - óf. Is - pólñ ñe - bo i zem -
Свят, свят, свят, Го - сподь Бог Са - ва - оф. Ис - полнь не - бо и зе -

Svĭat, svĭat, svĭat, Gho - spód Bog Sa - va - óf. Is - pólñ ñe - bo i zem -
Свят, свят, свят, Го - сподь Бог Са - ва - оф. Ис - полнь не - бо и зе -

Svĭat, svĭat, svĭat, Gho - spód Bog Sa - va - óf. Is - pólñ ñe - bo i zem -
Свят, свят, свят, Го - сподь Бог Са - ва - оф. Ис - полнь не - бо и зе -

20 *f* Скоро. [Allegro.]

25

Гґа слґа - вґі Тво - ye - уґа, o - sґan - na, v vґish -
 мля сла - вы Тво - е - я: o - сан - на, в выш -

Гґа слґа - вґі Тво - ye - уґа, o - sґan - na, v vґish -
 мля сла - вы Тво - е - я: o - сан - на, в выш -

Гґа слґа - вґі Тво - ye - уґа, o - sґan - na, o - sґan - na, v vґish -
 мля сла - вы Тво - е - я: o - сан - на, o - сан - на, в выш -

Гґа слґа - вґі Тво - ye - уґа, o - sґan - na, o - sґan - na, v vґish -
 мля сла - вы Тво - е - я: o - сан - на, o - сан - на, в выш -

30

нґих, o - sґan - na v vґish - нґих, bla - go - slo -
 них, o - сан - на в выш - них, бла - го - сло -

нґих, o - sґan - na v vґish - нґих, bla - go - slo -
 них, o - сан - на в выш - них, бла - го - сло -

нґих, o - sґan - na, o - sґan - na v vґish - нґих, bla - go - slo -
 них, o - сан - на, o - сан - на в выш - них, бла - го - сло -

нґих, o - sґan - na v vґish - нґих, bla - go - slo -
 них, o - сан - на в выш - них, бла - го - сло -

35

mf

vĕn gřĭa - dĭy vo í - mĭa Gho - spód - ěne, o - sán - na
 вен гря - дый во и - мя Го - спо - дне, о - сан - на

mf

vĕn gřĭa - dĭy vo í - mĭa Gho - spód - ěne, o - sán - na
 вен гря - дый во и - мя Го - спо - дне, о - сан - на

mf

vĕn gřĭa - dĭy vo í - mĭa Gho - spód - ěne, o - sán - na
 вен гря - дый во и - мя Го - спо - дне, о - сан - на

mf

vĕn gřĭa - dĭy vo í - mĭa Gho - spód - ěne, o - sán - na
 вен гря - дый во и - мя Го - спо - дне, о - сан - на

35

39

mf *p*

v vĭsh - ñih. A - mĭñ. A - mĭñ.
 в выш - них. А - минь. А - минь.

mf *p*

v vĭsh - ñih. A - mĭñ. A - mĭñ.
 в выш - них. А - минь. А - минь.

mf *p*

v vĭsh - ñih. A - mĭñ. A - mĭñ.
 в выш - них. А - минь. А - минь.

mf *p*

v vĭsh - ñih. A - mĭñ. A - mĭñ.
 в выш - них. А - минь. А - минь.

39



№ 14. Тебе поем

Тебѣ поуѣм

We Hymn Thee

Медленно. [Adagio.]

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

6

бѣ бла - го - сло - вѣм, Те - бѣ бла - го - да - рѣм, Глѡ - спо -
бе бла - го - сло - вѣм, Те - бе бла - го - да - рим, Го - спо -

17

f *f*

šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā,
 ся, и мо - лим - ти - ся, и мо - лим - ти - ся,

ĭim - ťi - šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā, mó - ĭim - ťi - šĭā,
 лим - ти - ся, и мо - лим - ти - ся, мо - лим - ти - ся,

šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā,
 ся, и мо - лим - ти - ся, и мо - лим - ти - ся,

ĭim - ťi - šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā, i mó - ĭim - ťi - šĭā,
 лим - ти - ся, и мо - лим - ти - ся, и мо - лим - ти - ся,

17

20

f *p*

Вó - zhe nash, Вó - zhe, Вó - zhe nash.
 Бо - же наш, Бо - же, Бо - же наш.

Вó - zhe nash, Вó - zhe, Вó - zhe nash.
 Бо - же наш, Бо - же, Бо - же наш.

Вó - zhe nash, Вó - zhe, Вó - zhe nash.
 Бо - же наш, Бо - же, Бо - же наш.

Вó - zhe nash, Вó - zhe, Вó - zhe nash.
 Бо - же наш, Бо - же, Бо - же наш.

20



№ 15. Достойно есть

Dostóyno yesť

It Is Truly Fitting

Очень медленно.. [Molto adagio.]

p *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Soprano
Do-stóy - no yesť, do-stóy - no yesť,
До-стой - но есть, до-стой - но есть,

Alto
Do-stóy - no yesť, do-stóy - no yesť,
До-стой - но есть, до-стой - но есть,

Tenor
Do-stóy - no yesť, do-stóy - no
До-стой - но есть, до-стой - но

Bass
Do-stóy - no yesť, do-stóy - no
До-стой - но есть, до-стой - но

Piano
Очень медленно.. [Molto adagio.]
p *p* *p* *mf*
(for rehearsal only)

5 *f* *p*

do-stóy - no — yesť, yá - ko vo - í - sŭi-nu, bla-zhí - ŭi Tŭa Bo-go-ró - đí -
до-стой - но — есть, я - ко во - ис - ти-ну, бла-жи-ти Тя Бо-го-ро-ди -

do-stóy - no — yesť, yá - ko vo - í - sŭi-nu, bla-zhí - ŭi Tŭa Bo-go-ró - đí -
до-стой - но — есть, я - ко во - ис - ти-ну, бла-жи-ти Тя Бо-го-ро-ди -

yesť, do-stóy - no — yesť, yá - ko vo - í - sŭi-nu, bla-zhí - ŭi Tŭa Bo-go-ró - đí -
есть, до-стой - но — есть, я - ко во - ис - ти-ну, бла-жи-ти Тя Бо-го-ро-ди -

yesť, do-stóy - no — yesť, yá - ko vo - í - sŭi-nu, bla-zhí - ŭi Tŭa Bo-go-ró - đí -
есть, до-стой - но — есть, я - ко во - ис - ти-ну, бла-жи-ти Тя Бо-го-ро-ди -

5 *f* *p*

ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Прошу дирижировать на шесть ударов.

COMPOSER'S NOTE: This is to be conducted in 6.

9

p *mf*

tsu, p̄i - sno - bla - zhén - nu - yu i p̄e - ñe - po -
 цу, при - сно - бла - жен - ну - ю и пре - не - по -

p *mf*

tsu, p̄i - sno - bla - zhén - nu - yu i p̄e - ñe - po -
 цу, при - сно - бла - жен - ну - ю и пре - не - по -

p *mf*

tsu, p̄i - sno - bla - zhén - nu - yu i p̄e - ñe - po - róch - nu - yu,
 цу, при - сно - бла - жен - ну - ю и пре - не - по - роч - ну - ю,

p *mf*

tsu, p̄i - sno - bla - zhén - nu - yu i p̄e - ñe - po - róch - nu - yu,
 цу, при - сно - бла - жен - ну - ю и пре - не - по - роч - ну - ю,

9

13

f *mf* *f* *mf*

róch - nu - yu, i Má - ñē Bó - ga, i Má - ñē Bó - ga, Bó - ga ná - she - go. Chest -
 роч - ну - ю, и Ма - терь Бо - га, и Ма - терь Бо - га, Бо - га на - ше - го. Чест -

f *mf* *f* *mf*

róch - nu - yu, i Má - ñē Bó - ga, i Má - ñē Bó - ga, Bó - ga ná - she - go. Chest -
 роч - ну - ю, и Ма - терь Бо - га, и Ма - терь Бо - га, Бо - га на - ше - го. Чест -

f *mf* *f*

i Má - ñē Bó - ga, i Má - ñē Bó - ga, Bó - ga ná - she - go.
 и Ма - терь Бо - га, и Ма - терь Бо - га, Бо - га на - ше - го.

f *mf* *f*

i Má - ñē Bó - ga, i Má - ñē Bó - ga, Bó - ga ná - she - go.
 и Ма - терь Бо - га, и Ма - терь Бо - га, Бо - га на - ше - го.

13

17 *mf* *mf* *f*

ñéy - shu - yu he - ru - vīm i sláv - ñey - shu - yu bez sra - v - ñé - ñi - ya še - ra - fīm, bez is -
 ней - шу - ю хе - ру - вим и слав - ней - шу - ю без срав - не - ни - я се - ра - фим, без ис -

ñéy - shu - yu he - ru - vīm i sláv - ñey - shu - yu bez sra - v - ñé - ñi - ya še - ra - fīm, bez is -
 ней - шу - ю хе - ру - вим и слав - ней - шу - ю без срав - не - ни - я се - ра - фим, без ис -

bez is -
 без ис -

17 *mf* *mf* *f*

ñéy - shu - yu he - ru - vīm i sláv - ñey - shu - yu bez sra - v - ñé - ñi - ya še - ra - fīm, bez is -
 ней - шу - ю хе - ру - вим и слав - ней - шу - ю без срав - не - ни - я се - ра - фим, без ис -

bez is -
 без ис -

20 *f* *f* *f*

tlé - ñi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ñi -
 тле - ни - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го - ро - ди -

tlé - ñi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ñi -
 тле - ни - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го - ро - ди -

tlé - ñi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ñi -
 тле - ни - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го - ро - ди -

tlé - ñi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ñi -
 тле - ни - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го - ро - ди -

20 *f* *f*

tlé - ñi - ya Bó - ga Sló - va rózhd - shu - yu, sú - shchu - yu Bo - go - ró - ñi -
 тле - ни - я Бо - га Сло - ва рожд - шу - ю, су - щу - ю Бо - го - ро - ди -

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

29 *Скоро.. [Allegro.]*

p *f* *f*

chá - yem. I fšeh, i fšřa A - mĩň.
 ча - ем. И всех, и вся. А - минь.

chá - yem. I fšeh, i fšřa A - mĩň.
 ча - ем. И всех, и вся. А - минь.

chá - yem. I fšeh, i fšřa A - mĩň.
 ча - ем. И всех, и вся. А - минь.

chá - yem. I fšeh, i fšřa A - mĩň.
 ча - ем. И всех, и вся. А - минь.

29 *Скоро.. [Allegro.]*

p *f* *f*

chá - yem. I fšeh, i fšřa A - mĩň.
 ча - ем. И всех, и вся. А - минь.

Скоро.. [Allegro.] *Не очень скоро.. [Non troppo allegro.]*

f *p*

I so dú - hom Tvo - ím. Ghó - spro - đi, po - mĩ - luy.
 И со ду - хом тво - им. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *p*

I so dú - hom Tvo - ím. Ghó - spro - đi, po - mĩ - luy.
 И со ду - хом тво - им. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *p*

I so dú - hom Tvo - ím. Ghó - spro - đi, po - mĩ - luy.
 И со ду - хом тво - им. Го - спо - ди, по - ми - луй.

f *p*

I so dú - hom Tvo - ím. Ghó - spro - đi, po - mĩ - luy.
 И со ду - хом тво - им. Го - спо - ди, по - ми - луй.

36 *Скоро.. [Allegro.]* *Не очень скоро.. [Non troppo allegro.]*

f *p*

40 *p* *mf* *mf*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

p *mf* *mf*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

p *mf* *mf*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

p *mf* *mf*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Ghó-spo-đi, ro-mí - luy.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй. Го-спо-ди, по-ми - луй.

40 *p* *mf* *mf*

43 *f* *mf* 6 раз. [6 times.] *f*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

f *mf* *f*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

f *mf* *f*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

f *mf* *f*

Ghó-spo-đi, ro-mí - luy. Po-dáy, Ghó-spo-đi. Tě-bé, Ghó-spo-đi.
 Го-спо-ди, по-ми - луй. По-дай, Го-спо-ди. Те-бе, Го-спо-ди.

43 *f* *mf* *f*

№ 16. Молитва Господня

Molítva Ghospódniã

The Lord's Prayer

Не скоро. [Andante.]

pp

Soprano

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svĭã - ŭt - šĭã í - mĭã Tvo -
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех, да свя - тит - ся и - мя Тво -

Alto

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svĭã - ŭt - šĭã í - mĭã Tvo -
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех, да свя - тит - ся и - мя Тво -

Tenor

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svĭã - ŭt - šĭã í - mĭã Tvo -
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех, да свя - тит - ся и - мя Тво -

Bass

Ot - che nash, I - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svĭã - ŭt - šĭã í - mĭã Tvo -
 От - че наш, и - же е - си на не - бе - сех, да свя - тит - ся и - мя Тво -

Не скоро. [Andante.]

pp

Piano
(for rehearsal only)

5

pp

yé, da pŕi - í - det Tsár - stvi - ye Tvo - ye, da bú - det vó - ĭã Tvo - yá, yá - ko na
 е, да при - и - дет цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на

pp

yé, da pŕi - í - det Tsár - stvi - ye Tvo - ye, da bú - det vó - ĭã Tvo - yá, yá - ko na
 е, да при - и - дет цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на

pp

yé, da pŕi - í - det Tsár - stvi - ye Tvo - ye, da bú - det vó - ĭã Tvo - yá, yá - ko na
 е, да при - и - дет цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на

pp

yé, da pŕi - í - det Tsár - stvi - ye Tvo - ye, da bú - det vó - ĭã Tvo - yá, yá - ko na
 е, да при - и - дет цар - стви - е Тво - е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на

5

pp

9

ñe - ðe - ší i na zem - Íi. Ёлеб nash na - súshch - niy dazhd nam dneš, i o -
 не - бе - си и на зем - ли. Хлеб наш на - сущ - ный даждь нам днесь, и о -

ñe - ðe - ší i na zem - Íi. Ёлеб nash na - súshch - niy dazhd nam dneš, i o -
 не - бе - си и на зем - ли. Хлеб наш на - сущ - ный даждь нам днесь, и о -

ñe - ðe - ší i na zem - Íi. Ёлеб nash na - súshch - niy dazhd nam dneš, i o -
 не - бе - си и на зем - ли. Хлеб наш на - сущ - ный даждь нам днесь, и о -

ñe - ðe - ší i na zem - Íi. Ёлеб nash na - súshch - niy dazhd nam dneš, i o -
 не - бе - си и на зем - ли. Хлеб наш на - сущ - ный даждь нам днесь, и о -

9

12

stá - vi nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - vĭiá - yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим.

stá - vi nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - vĭiá - yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим.

stá - vi nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - vĭiá - yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим.

stá - vi nam dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - vĭiá - yem dolzh - ñi - kóm ná - shim:
 ста - ви нам дол - ги на - ша, я - ко - же и мы о - ста - вля - ем долж - ни - ком на - шим.

12

16 *pp* *p* *pp* *p*

I ñe vñe-đĩ nas vo i-sku-shé-ñĩ-ye, no iz-bá-ñĩ nas ot lu-ká-va-go.
И не вве-ди нас во и-ску-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-ва-го.

pp *p* *pp* *p*

I ñe vñe-đĩ nas vo i-sku-shé-ñĩ-ye, no iz-bá-ñĩ nas ot lu-ká-va-go.
И не вве-ди нас во и-ску-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-ва-го.

pp *p* *pp* *p*

I ñe vñe-đĩ nas vo i-sku-shé-ñĩ-ye, no iz-bá-ñĩ nas ot lu-ká-va-go.
И не вве-ди нас во и-ску-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-ва-го.

16 *pp* *p* *pp* *p*

I ñe vñe-đĩ nas vo i-sku-shé-ñĩ-ye, no iz-bá-ñĩ nas ot lu-ká-va-go.
И не вве-ди нас во и-ску-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-ва-го.

Не скоро. [Andante.]

p *mf* *f*

A - mĩñ. I - dú - ho - ñĩ Tvo-ye - mú. Ĥe - bé, Ghó - spo - đĩ.
А - минь. И ду - хо - ви тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди.

p *mf* *f*

A - mĩñ. I - dú - ho - ñĩ Tvo-ye - mú. Ĥe - bé, Ghó - spo - đĩ.
А - минь. И ду - хо - ви тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди.

p *mf* *f*

A - mĩñ. I - dú - ho - ñĩ Tvo-ye - mú. Ĥe - bé, Ghó - spo - đĩ.
А - минь. И ду - хо - ви тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди.

p *mf* *f*

A - mĩñ. I - dú - ho - ñĩ Tvo-ye - mú. Ĥe - bé, Ghó - spo - đĩ.
А - минь. И ду - хо - ви тво - е - му. Те - бе, Го - спо - ди.

Не скоро. [Andante.]

p *mf* *f*

Скоро. [Allegro.]

f

A - mĩĩ. Ye - đĩn Svĩát, Ye - đĩn Gho - spóđ
 A - мĩнь. Е - дин Свят, Е - дин Го - сподь

f

A - mĩĩ. Ye - đĩn Svĩát, Ye - đĩn Gho - spóđ
 A - мĩнь. Е - дин Свят, Е - дин Го - сподь

f

A - mĩĩ. Ye - đĩn Svĩát, Ye - đĩn Gho - spóđ
 A - мĩнь. Е - дин Свят, Е - дин Го - сподь

f

A - mĩĩ. Ye - đĩn Svĩát, Ye - đĩn Gho - spóđ
 A - мĩнь. Е - дин Свят, Е - дин Го - сподь

Скоро. [Allegro.]

f

— I - i - sús Hřĩ - stós, vo slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mĩĩ.
 — И - и - сус Хри - стос, во сла - ву Бо - га От - ца. А - мĩнь.

f

— I - i - sús Hřĩ - stós, vo slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mĩĩ.
 — И - и - сус Хри - стос, во сла - ву Бо - га От - ца. А - мĩнь.

f

— I - i - sús Hřĩ - stós, vo slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mĩĩ.
 — И - и - сус Хри - стос, во сла - ву Бо - га От - ца. А - мĩнь.

f

— I - i - sús Hřĩ - stós, vo slá - vu Bó - ga Ot - tsá. A - mĩĩ.
 — И - и - сус Хри - стос, во сла - ву Бо - га От - ца. А - мĩнь.

№ 17. Запрічастный стих

Zapřichástniy stih

After the Communion Hymn

Не скоро и сдержанно. [Andante moderato.]

Soprano

U - tver - dí - šĭa — šér - tse mo - yé vo Ghó - spo -
 У - твер - ди - ся — серд - це мо - е во Го - спо -

Alto

U - tver - dí - šĭa — šér - tse mo - yé vo Ghó - spo -
 У - твер - ди - ся — серд - це мо - е во Го - спо -

Tenor

U - tver - dí - šĭa — šér - tse mo - yé vo Ghó - spo -
 У - твер - ди - ся — серд - це мо - е во Го - спо -

Bass

vo Ghó - spo -
 во Го - спо -

Piano (for rehearsal only)

He skoro i sderzhanno. [Andante moderato.]

4

mf f mf f

de, voz-ñe-šé - šĭa — rog moy o Bó-že mo - yém, ras - shĭ - ří - sha - šĭa us - tá mo -
 де, воз-не-се - ся — рог мой о Бо-зе мо - ем, рас-ши-ри-ша - ся ус - та мо -

mf f mf f

de, voz-ñe-šé - šĭa — rog moy o Bó-že mo - yém, ras - shĭ - ří - sha - šĭa us - tá mo -
 де, воз-не-се - ся — рог мой о Бо-зе мо - ем, рас-ши-ри-ша - ся ус - та мо -

mf f mf f

de, voz-ñe-šé - šĭa — rog moy o Bó-že mo - yém, ras - shĭ - ří - sha - šĭa us - tá mo -
 де, воз-не-се - ся — рог мой о Бо-зе мо - ем, рас-ши-ри-ша - ся ус - та мо -

mf f mf f

de, voz-ñe-šé - šĭa — rog moy o Bó-že mo - yém, ras - shĭ - ří - sha - šĭa us - tá mo -
 де, воз-не-се - ся — рог мой о Бо-зе мо - ем, рас-ши-ри-ша - ся ус - та мо -

8

mf

у́а на вра - ги́ мо - я, воз - ве - ше - Ё́т - сѣа о спа - ше́ - њи -
 я на вра - ги́ мо - я, воз - ве - се - лит - ся о спа - се - ни -

mf

у́а на вра - ги́ мо - я, воз - ве - ше - Ё́т - сѣа о спа - ше́ - њи -
 я на вра - ги́ мо - я, воз - ве - се - лит - ся о спа - се - ни -

mf

у́а на вра - ги́ мо - я, воз - ве - ше - Ё́т - сѣа о спа - ше́ - њи -
 я на вра - ги́ мо - я, воз - ве - се - лит - ся о спа - се - ни -

mf

у́а на вра - ги́ мо - я, воз - ве - ше - Ё́т - сѣа о спа - ше́ - њи -
 я на вра - ги́ мо - я, воз - ве - се - лит - ся о спа - се - ни -

8

mf

mf

11

p *mf*

и тво - у́ем. Я́ - ко Гхо - сподѣ
 и тво - ем. Я́ - ко Го - сподѣ

p *mf*

и тво - у́ем. Я́ - ко Гхо - сподѣ
 и тво - ем. Я́ - ко Го - сподѣ

p *mf*

и тво - у́ем. Я́ - ко Гхо - сподѣ
 и тво - ем. Я́ - ко Го - сподѣ

p *mf*

и тво - у́ем. Я́ - ко несть свѣат, у́а - ко Гхо - сподѣ и несть пра - ве - ден,
 и тво - ем. Я́ - ко несть свѣат, Я́ - ко Го - сподѣ и несть пра - ве - ден,

11

p *mf*

14

mf у́ - ко Бог наш, *f* и́ - не́сѣ́ свѣ́ат, — не́сѣ́ свѣ́ат па - че Те -
 я - ко Бог наш, и несть свят, — несть свят па - че Те -

mf у́ - ко Бог наш, *f* и́ не́сѣ́ свѣ́ат, не́сѣ́ свѣ́ат па - че Те -
 я - ко Бог наш, и несть свят, несть свят па - че Те -

mf у́ - ко Бог наш, *f* и́ не́сѣ́ свѣ́ат, — не́сѣ́ свѣ́ат — па - че Те -
 я - ко Бог наш, и несть свят, — несть свят — па - че Те -

mf у́ - ко Бог наш, *f* и́ не́сѣ́ свѣ́ат, — не́сѣ́ свѣ́ат — па - че Те -
 я - ко Бог наш, и несть свят, — несть свят — па - че Те -

14

mf *f*

18

mf бѣ. I da ње
 бе. И да не

mf бѣ. I da ње
 бе. И да не

mf бѣ. Da ње хва - лит - ся пре - муд - рыу пре - муд - ро - сти - ю сво - ей. I da ње
 бе. Да не хва - лит - ся пре - муд - рый пре - муд - ро - сти - ю сво - ей. И да не

mf бѣ. Da ње хва - лит - ся пре - муд - рыу пре - муд - ро - сти - ю сво - ей.
 бе. Да не хва - лит - ся пре - муд - рый пре - муд - ро - сти - ю сво - ей.

18

mf *mf*

**THIS PAGE HAS BEEN REMOVED
TO PROTECT
THE PUBLISHER'S
COPYRIGHT.**

enuto **Adagio.**

34

p *p* *p* *p*

dě zem - Íí. Yá - ko ñesť svĕat, yá - ko Gho - spóĕ i ñesť prá - ve - den,
 де зем - ли. Я - ко несть свят, я - ко Го - сподь и несть пра - ве - ден,

dě zem - Íí. Yá - ko ñesť svĕat, yá - ko Gho - spóĕ i ñesť prá - ve - den,
 де зем - ли. Я - ко несть свят, я - ко Го - сподь и несть пра - ве - ден,

dě zem - Íí. Yá - ko ñesť svĕat, yá - ko Gho - spóĕ i ñesť prá - ve - den,
 де зем - ли. Я - ко несть свят, я - ко Го - сподь и несть пра - ве - ден,

34 *enuto* **Adagio.**

p *f* *f* *pp*

yá - ko Bog nash, i ñesť svĕat, ñesť svĕat pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, и несть свят, несть свят па - че Те - бе.

yá - ko Bog nash, i ñesť svĕat, ñesť svĕat pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, и несть свят, несть свят па - че Те - бе.

yá - ko Bog nash, pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, па - че Те - бе.

yá - ko Bog nash, pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, па - че Те - бе.

38 *p* *f* *f* *pp*

yá - ko Bog nash, i ñesť svĕat, ñesť svĕat pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, и несть свят, несть свят па - че Те - бе.

yá - ko Bog nash, pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, па - че Те - бе.

yá - ko Bog nash, pá - che Ěe - bé.
 я - ко Бог наш, па - че Те - бе.

38 *p* *f* *f* *pp*



№ 18. Благословен грядый и Конец литургии
 Blagosloven gradiy i Konets Liturgii Blessed Is He and Liturgy Ending

Скоро. [Allegro.]

Soprano
 Bla-go-slo-ven gra-di-y vo í-mia Gho-spod-ne. Bog Gho-spod í ya-
 Бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-спод-не. Бог Го-сподь и я-

Alto
 Bla-go-slo-ven gra-di-y vo í-mia Gho-spod-ne. Bog Gho-spod í ya-
 Бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-спод-не. Бог Го-сподь и я-

Tenor
 Bla-go-slo-ven gra-di-y vo í-mia Gho-spod-ne. Bog Gho-spod í ya-
 Бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-спод-не. Бог Го-сподь и я-

Bass
 Bla-go-slo-ven gra-di-y vo í-mia Gho-spod-ne. Bog Gho-spod í ya-
 Бла-го-сло-вен гря-дый во и-мя Го-спод-не. Бог Го-сподь и я-

Piano
 (for rehearsal only)

Скоро. [Allegro.]

4

Скоро. [Allegro.]

ví-šia nam. VÍ-de-hom svet ís-tin-niy, pŕi-ya-hom
 ви-ся нам. Ви-де-хом свет ис-тин-ный, при-я-хом

ví-šia nam. VÍ-de-hom svet ís-tin-niy, pŕi-ya-hom
 ви-ся нам. Ви-де-хом свет ис-тин-ный, при-я-хом

ví-šia nam. VÍ-de-hom svet ís-tin-niy, pŕi-ya-hom
 ви-ся нам. Ви-де-хом свет ис-тин-ный, при-я-хом

ví-šia nam. VÍ-de-hom svet ís-tin-niy, pŕi-ya-hom
 ви-ся нам. Ви-де-хом свет ис-тин-ный, при-я-хом

4

Скоро. [Allegro.]

8

p *mf* *f*

Dú - ha ñe - bés - na - go, ob - ře - tó - hom vé - ru řis - řin - nu -
 Ду - ха не - бес - на - го, об - ре - то - хом ве - ру ис - тин - ну -

p *mf* *f*

Dú - ha ñe - bés - na - go, ob - ře - tó - hom vé - ru řis - řin - nu -
 Ду - ха не - бес - на - го, об - ре - то - хом ве - ру ис - тин - ну -

p *mf* *f*

Dú - ha ñe - bés - na - go, ob - ře - tó - hom vé - ru řis - řin - nu -
 Ду - ха не - бес - на - го, об - ре - то - хом ве - ру ис - тин - ну -

p *mf* *f*

Dú - ha ñe - bés - na - go, ob - ře - tó - hom vé - ru řis - řin - nu -
 Ду - ха не - бес - на - го, об - ре - то - хом ве - ру ис - тин - ну -

11

mf

yu, ñe - raz - děl - ñey Tró - i - tse ro - kla - ñá - yem - řía:
 ю, не - раз - дель - ней Тро - и - це по - кла - ня - ем - ся:

mf

yu, ñe - raz - děl - ñey Tró - i - tse ro - kla - ñá - yem - řía:
 ю, не - раз - дель - ней Тро - и - це по - кла - ня - ем - ся:

mf

yu, ñe - raz - děl - ñey Tró - i - tse ro - kla - ñá - yem - řía:
 ю, не - раз - дель - ней Тро - и - це по - кла - ня - ем - ся:

mf

yu, ñe - raz - děl - ñey Tró - i - tse ro - kla - ñá - yem - řía:
 ю, не - раз - дель - ней Тро - и - це по - кла - ня - ем - ся:

11

mf

Скоро. [Allegro.]

14 *mf* *f* *f*

Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та
 Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та

Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та
 Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та

Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та
 Та бо нас спа-сла́ — естѣ. А - ми́нѣ. Да ис - пол-ня-тсѣ ус - та

Скоро. [Allegro.]

14 *mf* *f* *f*

19 *mf* *mf* *mf* *mf*

на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -
 на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -

на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -
 на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -

на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -
 на - ша хва - ле - ни - я Тво - е - го, Го - спо - ди, я - ко да по -

19 *mf*

22

f *mf* *mf* *mf*

yém slá - vu Tvo - yú, yá - ko spo - dó - bil ye - sí nas pŕi - chas - ťi - ťi - šĭa Svĭa -
 ем сла - ву Тво - ю, я - ко спо - до - бил е - си нас при - час - ти - ти - ся Свя -

f *mf* *mf* *mf*

yém slá - vu Tvo - yú, yá - ko spo - dó - bil ye - sí nas pŕi - chas - ťi - ťi - šĭa Svĭa -
 ем сла - ву Тво - ю, я - ко спо - до - бил е - си нас при - час - ти - ти - ся Свя -

f *mf* *mf* *mf*

yém slá - vu Tvo - yú, yá - ko spo - dó - bil ye - sí nas pŕi - chas - ťi - ťi - šĭa Svĭa -
 ем сла - ву Тво - ю, я - ко спо - до - бил е - си нас при - час - ти - ти - ся Свя -

f *mf* *mf* *mf*

yém slá - vu Tvo - yú, yá - ko spo - dó - bil ye - sí nas pŕi - chas - ťi - ťi - šĭa Svĭa -
 ем сла - ву Тво - ю, я - ко спо - до - бил е - си нас при - час - ти - ти - ся Свя -

22

f *mf* *mf*

26

f *mf* *mf*

tĭm Tvo - ím, Bo - zhé - stven - nĭm, bes - smĕrt - nĭm i zhĭ - vo - tvo - řĭa - shchim Táu - nam.
 тым Тво - им, Бо - жест - вен - ным, без - смерт - ным и жи - во - тво - ря - щим Тай - нам.

f *mf* *mf*

tĭm Tvo - ím, Bo - zhé - stven - nĭm, bes - smĕrt - nĭm i zhĭ - vo - tvo - řĭa - shchim Táu - nam.
 тым Тво - им, Бо - жест - вен - ным, без - смерт - ным и жи - во - тво - ря - щим Тай - нам.

f *mf* *mf*

tĭm Tvo - ím, Bo - zhé - stven - nĭm, bes - smĕrt - nĭm i zhĭ - vo - tvo - řĭa - shchim Táu - nam.
 тым Тво - им, Бо - жест - вен - ным, без - смерт - ным и жи - во - тво - ря - щим Тай - нам.

f *mf* *mf*

tĭm Tvo - ím, Bo - zhé - stven - nĭm, bes - smĕrt - nĭm i zhĭ - vo - tvo - řĭa - shchim Táu - nam.
 тым Тво - им, Бо - жест - вен - ным, без - смерт - ным и жи - во - тво - ря - щим Тай - нам.

26

f *mf* *mf*

29 *mf* *mf*

So - blĭu - dí nas vo Tvo - yéy sĭvĭa - tí - ģi vĕš đĕñ po - u - chá - ģi - šĭa práv - đĕ Tvo -
 Со - блю - ди нас во Тво - ей свя - ты - ни весь день по - у - ча - ти - ся прав - де Тво -

mf *mf*

So - blĭu - dí nas vo Tvo - yéy sĭvĭa - tí - ģi vĕš đĕñ po - u - chá - ģi - šĭa práv - đĕ Tvo -
 Со - блю - ди нас во Тво - ей свя - ты - ни весь день по - у - ча - ти - ся прав - де Тво -

mf *mf*

So - blĭu - dí nas vo Tvo - yéy sĭvĭa - tí - ģi vĕš đĕñ po - u - chá - ģi - šĭa práv - đĕ Tvo -
 Со - блю - ди нас во Тво - ей свя - ты - ни весь день по - у - ча - ти - ся прав - де Тво -

So - blĭu - dí nas vo Tvo - yéy sĭvĭa - tí - ģi vĕš đĕñ po - u - chá - ģi - šĭa práv - đĕ Tvo -
 Со - блю - ди нас во Тво - ей свя - ты - ни весь день по - у - ча - ти - ся прав - де Тво -

29 *mf* *mf*

32 *mf* *f*

yéy. Al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya.
 ей. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

mf *f*

yéy. Al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya.
 ей. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

mf *f*

yéy. Al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya.
 ей. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

mf *f*

yéy. Al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya, al - ģi - lú - ya.
 ей. Ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я, ал - ли - луй - я.

32 *mf* *f*

Скоро. [Allegro.]

2 раза. [2 times.]

Ghó - spo - dī, ро - mī - luy. Те - бѣ, Ghó - spo - dī.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Те - бе, Го - спо - ди.

Ghó - spo - dī, ро - mī - luy. Те - бѣ, Ghó - spo - dī.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Те - бе, Го - спо - ди.

Ghó - spo - dī, ро - mī - luy. Те - бѣ, Ghó - spo - dī.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Те - бе, Го - спо - ди.

Ghó - spo - dī, ро - mī - luy. Те - бѣ, Ghó - spo - dī.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. Те - бе, Го - спо - ди.

Скоро. [Allegro.]

Скоро. [Allegro.]

А - мѣн. О і - мѣ - нѣ Ghо - спод - нѣ.
 А - минь. О и - ме - ни Го - спод - ни.

А - мѣн. О і - мѣ - нѣ Ghо - спод - нѣ.
 А - минь. О и - ме - ни Го - спод - ни.

А - мѣн. О і - мѣ - нѣ Ghо - спод - нѣ.
 А - минь. О и - ме - ни Го - спод - ни.

А - мѣн. О і - мѣ - нѣ Ghо - спод - нѣ.
 А - минь. О и - ме - ни Го - спод - ни.

Скоро. [Allegro.]

f Ghó - spro - dī, ro - mī - luy. A - mīñ.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

f Ghó - spro - dī, ro - mī - luy. A - mīñ.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

f Ghó - spro - dī, ro - mī - luy. A - mīñ.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

f Ghó - spro - dī, ro - mī - luy. A - mīñ.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

f Ghó - spro - dī, ro - mī - luy. A - mīñ.
 Го - спо - ди, по - ми - луй. А - минь.

Скоро. [Allegro.]

p Bú - dī ímĭa Ghospódñe blagoslovĕnno ot nĭne i do vĕ - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

p Bú - dī ímĭa Ghospódñe blagoslovĕnno ot nĭne i do vĕ - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

p Bú - dī ímĭa Ghospódñe blagoslovĕnno ot nĭne i do vĕ - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

p Bú - dī ímĭa Ghospódñe blagoslovĕnno ot nĭne i do vĕ - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

Скоро. [Allegro.]

mf *f*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

mf *f*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

mf *f*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

mf *f*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

f *ff*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

f *ff*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

f *ff*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

f *ff*

Bú - ěi ímĕa Ghospóěne blagosloěnno ot níěe i do vě - ka.
 Бу - ди имя Господне благословенно от ныне и до ве - ка.

Скоро. [Allegro.]

А - мѣнѣ. Сла - ва От - цу и Сѣ - ну и Свѣ - то - му Ду - ху, и
 А - минь. Сла - ва От - цу и Сы - ну и Свя - то - му Ду - ху, и

Скоро. [Allegro.]

нѣ - ѣ, и рѣ - сно, и во вѣ - ки вѣ - ков. А - мѣнѣ. Гхо - спо - ди, ро - мѣ - луй,
 ны - не, и при - сно, и во ве - ки ве - ков. А - минь. Го - спо - ди, по - ми - луй,

f

Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy, Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Bla - go - slo - ví.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй. Бла - го - сло - ви.

f

Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy, Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Bla - go - slo - ví.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй. Бла - го - сло - ви.

f

Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy, Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Bla - go - slo - ví.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй. Бла - го - сло - ви.

f

Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy, Ghó - spo - đí, ro - mǐ - luy. Bla - go - slo - ví.
 Го - спо - ди, по - ми - луй, Го - спо - ди, по - ми - луй. Бла - го - сло - ви.

Скоро. [Allegro.]

f

Svĭatĕyshĭya patřiarhi pra-vo-sláv-nĭ-ya, pŕeosvĭashchĕnnĭya mĭtropolĭtĭ, arhiyeřĭskopĭ i ye-řĭ-sko-pĭ,
 Святейшĭя патрĭархи право-слав-ны-я, преосвĭашченныя митрополиты, архиепископы и е-пи-ско-пы,

f

Svĭatĕyshĭya patřiarhi pra-vo-sláv-nĭ-ya, pŕeosvĭashchĕnnĭya mĭtropolĭtĭ, arhiyeřĭskopĭ i ye-řĭ-sko-pĭ,
 Святейшĭя патрĭархи право-слав-ны-я, преосвĭашченныя митрополиты, архиепископы и е-пи-ско-пы,

f

Svĭatĕyshĭya patřiarhi pra-vo-sláv-nĭ-ya, pŕeosvĭashchĕnnĭya mĭtropolĭtĭ, arhiyeřĭskopĭ i ye-řĭ-sko-pĭ,
 Святейшĭя патрĭархи право-слав-ны-я, преосвĭашченныя митрополиты, архиепископы и е-пи-ско-пы,

f

Svĭatĕyshĭya patřiarhi pra-vo-sláv-nĭ-ya, pŕeosvĭashchĕnnĭya mĭtropolĭtĭ, arhiyeřĭskopĭ i ye-řĭ-sko-pĭ,
 Святейшĭя патрĭархи право-слав-ны-я, преосвĭашченныя митрополиты, архиепископы и е-пи-ско-пы,

Скоро. [Allegro.]

stra - nú šiyú, vlásťi, vóinstvo i na - ród ye - yá, i fšĭa pravoslávniya hři - sťi - á - ni,
стра - ну сию, власти, воинство и на - род е - я, и вся православныя хри - сти - а - ны,

stra - nú šiyú, vlásťi, vóinstvo i na - ród ye - yá, i fšĭa pravoslávniya hři - sťi - á - ni,
стра - ну сию, власти, воинство и на - род е - я, и вся православныя хри - сти - а - ны,

stra - nú šiyú, vlásťi, vóinstvo i na - ród ye - yá, i fšĭa pravoslávniya hři - sťi - á - ni,
стра - ну сию, власти, воинство и на - род е - я, и вся православныя хри - сти - а - ны,

stra - nú šiyú, vlásťi, vóinstvo i na - ród ye - yá, i fšĭa pravoslávniya hři - sťi - á - ni,
стра - ну сию, власти, воинство и на - род е - я, и вся православныя хри - сти - а - ны,

ff Ghó - spo - dĭ, so - hra - nĭ ih na mnó - gi ĭé - ta.
Го - спо - ди, со - хра - ни их на мно - ги ле - та.

ff Ghó - spo - dĭ, so - hra - nĭ ih na mnó - gi ĭé - ta.
Го - спо - ди, со - хра - ни их на мно - ги ле - та.

ff Ghó - spo - dĭ, so - hra - nĭ ih na mnó - gi ĭé - ta.
Го - спо - ди, со - хра - ни их на мно - ги ле - та.

ff Ghó - spo - dĭ, so - hra - nĭ ih na mnó - gi ĭé - ta.
Го - спо - ди, со - хра - ни их на мно - ги ле - та.

ff Ghó - spo - dĭ, so - hra - nĭ ih na mnó - gi ĭé - ta.
Го - спо - ди, со - хра - ни их на мно - ги ле - та.

Appendix I

Возгласы священнослужителей на Литургии Св. Иоанна Златоуста

Ekphonic Chants (Exclamations) for the Liturgy of St. John Chrysostom

ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА: Нотированная ритмика возгласов указывает лишь на относительную длительность отдельных слогов. Длительность нот не имеет строго пропорционального соотношения; ритм всегда должен оставаться гибким.

EDITOR'S NOTE: The rhythms of the chants given below express the relative duration of the verbal syllables. Under no circumstances should the note values be interpreted rigidly or having exact mensural value.

DEACON (Bass):



Bla - go - slo - ví, vla - dí - ko.
Бла - го - сло - ви, вла - ды - ко.

CELEBRANT (Tenor):



Bla - go - slo - věn - no Tsár - stvo Ot - tsá i Sí - na i Svĕ - tá - go Dú - ha,
Бла - го - сло - вен - но Цар - ство От - ца и Сы - на и Свя - та - го Ду - ха,



nĭ - ěe i pŕi - sno i vo vě - ki vě - kóv.
ны - не и при - сно и во ве - ки ве - ков.

DEACON (Bass):

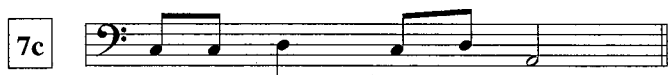


Pře - múd - rošĭ, pró - sĕi.
Пре - муд - рость, про - сти.

DEACON (Bass):



Ghó - spo - ěi, spa - ší bla - go - che - sĕi - ví - ya, i u - slĭ - shĭ nĭ.
Го - спо - ди, спа - си бла - го - че - сти - вы - я, и у - слы - ши ны.



I vo vě - ki vě - kov.
И во ве - ки ве - ков.

DEACON (Bass):



Voz - Īú - bim drug drú - ga, da ye - ěi - no - mĭs - ĭi - yem is - po - vě - mĭ.
Воз - лю - бим друг дру - га, да е - ди - но - мыс - ли - ем ис - по - ве - мы.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если Первая ектения не исполняется целиком, то первые два возгласа следует опустить на пол тона.

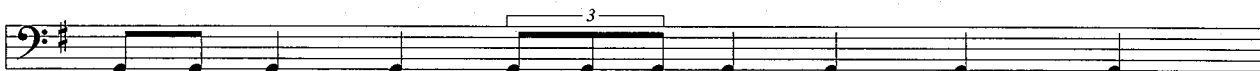
NOTE: If the First Litany is not performed in full, the first two exclamations should be transposed down a half step.

DEACON (Bass):

12 

Dvě - ři, dvě - ři, — pře - múd - ro - sťi - yu vón - ěm.
 Две - ри, две - ри, — пре - муд - ро - сти - ю вон - мем.

DEACON (Bass):

13a 

Stá - ňem dó - bře, stá - ňem so strá - hom: vón - ěm,
 Ста - нем до - бре, ста - нем со стра - хом: вон - мем,



sŕiá - to - ye voz - no - she - ňi - ye v mí - ře při - no - sí - ťi.
 свя - то - е воз - но - ше - ни - е в ми - ре при - но - си - ти.

CELEBRANT (Tenor):

13b 

Bla - go - dáť Ghó - spo - da ná - she - go I - i - sú - sa Hři - stá, i Īu - bí Bó - ga i Ot - tsá,
 Бла - го - дать Го - спо - да на - ше - го И - и - су - са Хри - ста, и лю - бы Бо - га и От - ца,



i při - chá - sťi - ye Sŕiá - tá - go Dú - ěa bú - ěi so fšé - ěmi vá - ěmi.
 и при - ча - сти - е Свя - та - го Ду - ха бу - ди со все - ми ва - ми.

13c 

Go - ře i - ěe - im šerd - tsá.
 Го - ре и - ме - им серд - ца.

13d 

Bla - go - da - řim Ghó - spo - da.
 Бла - го - да - рим Го - спо - да.

13e 

Po - béd - nu - yu řesň po - yú - shche, vo - ři - yú - shche, vzi - vá - yu - shche i gla - gó - Īu - shche:
 По - бед - ну - ю песнь по - ю - ще, во - пи - ю - ще, взы - ва - ю - ще и гла - го - лю - ще:

CELEBRANT (Tenor):

15 

Iz - řiád - no o Pře - sŕiá - řéy, Pře - chí - sťey, Pře - bla - go - slo - věn - ěy, Sláv - ěy Vla -
 Из - ряд - но о Пре - свя - тей, Пре - чи - стей, Пре - бла - го - сло - вен - ней, Слав - ней Вла -



ďi - chi - tse ná - shey Bo - go - ró - ěi - tse i Při - sno - ěé - ve Ma - ři - i.
 ды - чи - це на - шей Бо - го - ро - ди - це и При - сно - де - ве Ма - ри - и.

CELEBRANT (Tenor):


16a 

I spo - dó - bi nas, Vla - dí - ko, so đer - zno - vě - ňi - yem, ňe - o - suzh - děn - no
И спо - до - би нас, Вла - ды - ко, со дер - зно - ве - ни - ем, не - о - суж - ден - но



sme - ťi při - zí - vá - ťi Te - bé, ňe - bás - na - go Bó - ga Ot - tsá, i gla - gó - la - ťi:
сме - ти при - зы - ва - ти Те - бе, Не - бес - на - го Бо - га От - ца, и гла - го - ла - ти:

CELEBRANT (Tenor):


16b 

Yá - ko Tvo - yé yest' Tsár - stvo i ší - la i slá - va, Ot - tsá i
Я - ко Тво - е есть Цар - ство и си - ла и сла - ва, От - ца и




Sí - na i Svĕ - tá - go Dú - ha, ní - ňe i při - sno — i vo vě - ki vě - kóv.
Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, ны - не и при - сно — и во ве - ки ве - ков.

DEACON (Bass):

16c 

Vón - ěm!
Вон - мем!

CELEBRANT (Tenor):




Svĕ - tá - ya svĕ - tím!
Свя - та - я свя - тым!

CELEBRANT (Tenor):

18a 

Spa - ší, Bó - zhe, Ířú - ěi Tvo - yá i bla - go - slo - ví — do - sto - yá - ňi - ye Tvo - yé.
Спа - си, Бо - же, лю - ди Тво - я и бла - го - сло - ви — до - сто - я - ни - е Тво - е.

18b 

Fše - gdá, ní - ňe i při - sno, — i vo vě - ki vě - kóv.
Все - гда, ны - не и при - сно, — и во ве - ки ве - ков.

Appendix II

The RUSSICA™ Transliteration System

The text in the present edition appears in the original Church Slavonic (rendered in modern Cyrillic characters) and in transliteration. The RUSSICA™ transliteration system has been designed specifically with singing in mind, since none of the systems currently used to transliterate Russian succeed in accurately transmitting the sound of the language. Languages widely familiar to singers—Latin, Italian, German, and English—have been used as points of departure. Equivalents in the International Phonetic Alphabet (IPA) have been supplied wherever possible. The transliteration of titles and composers' names follows the system employed in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*.

VOWELS

Church Slavonic vowels are pure, without diphthongs, as in Latin or Italian:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word	IPA Symbol?
а	a	father	[a]
е, ѣ, э	e	bet	[ε]
и, і	i	meet	[i]
о	o	obey	[o]
у	u	food	[u]
ы	ī	dip	[+]

The vowels ю and я following consonants are transliterated as *iu* and *ia*, respectively. In reality it is the consonant preceding the vowel that is softened by the fleeting *i* [j] sound (see PALATALIZED CONSONANTS below). The vowels е (ѣ), ю, and я at the beginning of words or following another vowel are transliterated as *ye*, *yu*, and *ya*, respectively. The letter *y* in transliteration always represents a semi-vowel, blended with a vowel, as in *yet* or *toy*; it never sounds alone as in *copy* or *cry*.

CONSONANTS

Consonants are pronounced as in Latin or English, with the following restrictions and exceptions:

Church Slavonic	Transliteration	English Key Word or Explanation	IPA Symbol
г	g	get	[g]
г (initial)	gh	voiced; no exact English equivalent; distinguish from "h" below	
ж	zh	treasure	[ʒ]
й	y	always blended with a vowel as in <i>yet</i> , <i>toy</i> ; never sounds alone as in <i>copy</i> , <i>cry</i>	[j]
р	r	always rolled	[r]
с	s	set	[s]
х	h	aspirated, as in German <i>Bach</i> ; no exact English equivalent	[x]
ц	ts	lets	[ts]
ч	ch	chop	[tʃ]
ш	sh	shop	[ʃ]
щ	shch	fresh cheese	[ʃtʃ]

PALATALIZED (SOFT) CONSONANTS

Consonants followed by the vowels *e*, *ю*, or *я* are always softened (palatalized) by blending them with a fleeting sound of *y* ([*j*]). Consonants are also softened when followed by the “soft sign” (ѣ). The symbol used to designate soft consonants in transliteration is the *tilda* (~), which is similarly used in Spanish: e.g., cañon. The following examples illustrate the occurrence of soft consonant sounds in English:

Transliteration	English Equivalent	IPA Symbol
ḃ	abuse	[bʲ]
ḋ	bid you	[dʲ]
ḥ	million; Italian <i>gli</i>	[ʎ]
ḿ	amuse	[mʲ]
ṅ	canyon	[nʲ]
ḗ	pure	[pʲ]
ṙ	merriest (British)	[rʲ]
ṭ	bit you (said rapidly)	[tʲ]
ṽ	review	[vʲ]

The soft consonants *ḣ* and *ḗ* do not have exact equivalents in English; the necessary sound can be obtained by blending the fleeting *y* sound with the consonant.

APOSTROPHE OF SEPARATION

An apostrophe (') between a consonant and a vowel indicates that the vowel should be articulated with a glottal attack, instead of being linked to the consonant.

An apostrophe between two consonants such as *s* and *h*, for example, indicates that the two sounds are to be pronounced individually, not as the consonant combination *sh*.

CHURCH SLAVONIC VERSUS MODERN RUSSIAN PRONUNCIATION

The language of the Russian Orthodox liturgy is not modern Russian, but Church Slavonic. Its pronunciation underwent a gradual evolution over the past ten centuries, assuming its present form sometime in the late seventeenth century. Generally speaking, Church Slavonic is pronounced even more phonetically than modern Russian, as the following points indicate:

- (1) The adjectival ending *-ago* in masculine and neuter genitive and accusative singular is pronounced as written, rather than as “-ovo” (“-avo”) as in modern Russian.
- (2) The pronouns *yego*, *tvoyego*, *moyego*, etc., are pronounced as written, rather than as “yevo,” “tvoyevo,” “moyevo.”
- (3) The unstressed vowel *o* is pronounced “o,” rather than as a schwa as in modern Russian; in Russian texts the unstressed *o* is rendered as “ö” (pronounced as the “a” in “sofa”)
- (4) The initial consonant *g* (transliterated as *gh*) is voiced with a slightly guttural sound, rather than remaining hard as in modern Russian.
- (5) The verb endings *-yesh*, *-yet*, and *-yem* in second and third person singular and first person plural are pronounced as written, rather than as “-yosh,” “-yot,” and “-yom” as in modern Russian.

A NOTE ABOUT ACCENTED VOWELS

To clarify the textual stresses accent marks have been placed over the appropriate vowels in the transliteration. Unlike accent marks in some other languages (e. g., French), the marks in the Russica™ transliteration system do not change the character of the vowel in any way: an accented “e,” for example, has exactly the same sound (shape, vocal placement, etc.) as an unaccented “e.” In sung Russian there is no difference between “open eh” [*ɛ*] and “closed eh” [*e*]; only “open eh” is used.